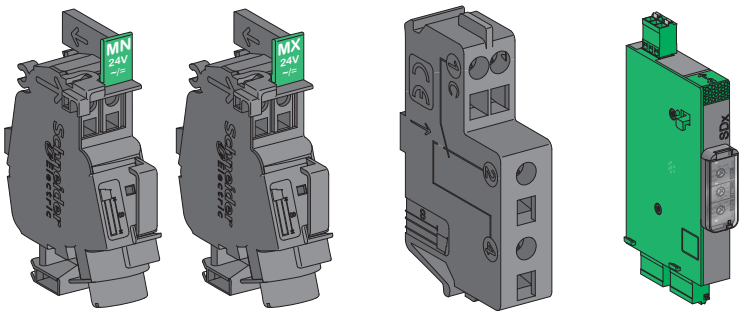
TeSys™ Deca Frame 4 Motor Circuit Breakers

en Electrical Auxiliaries
fr Auxiliaires électriques
es Sistemas eléctricos auxiliares
de Elektrische Zusatzausrüstung
it Ausiliari elettrici
pt Auxiliares elétricos
ru Вспомогательное электрооборудование
zh 电气辅助装置
tr Elektrik Yardımcıları

www.se.com/docs

UG	IS
TeSys Deca Frame 4 Motor Circuit Breakers	
en DOCA0118EN fr DOCA0118FR es DOCA0118ES zh DOCA0118ZH	en pt fr ru es zh de tr it EAV91195 TeSys BV4 EAV91197 TeSys GV4 L EAV91200 TeSys GV4 P EAV91201 TeSys GV4 P Multifunction



? → **www.se.com/support**

Retain instruction sheet for future use.
Visit our website at **www.se.com/docs** to download the documents listed above (user guides UG or instruction sheets IS) and other documents.

PLEASE NOTE
- Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel.
- No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when installing and using this product.

Instruction de service à conserver pour sage ultérieur.
Visitez notre site web **www.se.com/docs** pour télécharger les documents listés ci-dessus (guide utilisateurs UG ou instructions de service IS) et d'autres documents.

REMARQUE IMPORTANTE
- L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement.
- Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de ce produit.

Guarde la hoja de instrucciones para utilizarla en el futuro.
Visite nuestra página web en **www.se.com/docs** para para descargar los documentos enumerados anteriormente (manuales de usuario UG u hojas de instrucciones IS) así como otros documentos.

TENGA EN CUENTA
- La instalación, utilización, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado.
- Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.
- Al instalar y utilizar este producto es necesario tener en cuenta todas las regulaciones sobre seguridad correspondientes, ya sean regionales, locales o estatales.

Bewahren Sie die Kurzanleitung als eferenz für den späteren Gebrauch auf.
Besuchen Sie unsere Website unter **www.se.com/docs**, um die oben aufgeführten Dokumente (Benutzerhandbücher UG oder Bedienungsanleitungen IS) und weitere Dokumente herunterzuladen.

BITTE BEACHTEN
- Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden.
- Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.
- Bei der Montage und Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.

Conservare questo foglio di istruzioni per un utilizzo futuro.
Visitate il nostro sito web **www.se.com/docs** per scaricare i documenti elencati sopra (Guide utente UG o Fogli di istruzioni IS) e altri documenti.

NOTA
- Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato.
- Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.
- Durante l'installazione e l'uso di questo prodotto è necessario rispettare tutte le normative locali, nazionali o internazionali in materia di sicurezza.

Guarde a folha de instruções para utilização futura.
Visite o nosso site em **www.se.com/docs** para transferir os documentos indicados acima (manuais de utilizador UG ou folhas de instruções IS) e outros documentos.

NOTA
- A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado.
- A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.
- Todas as regulamentações de segurança pertinentes, sejam estatais, regionais ou locais, devem ser cumpridas na instalação e utilização deste produto.

Сохраните эту инструкцию для использования в будущем.
Посетите наш веб-сайт **www.se.com/docs** чтобы загрузить перечисленные выше документы (руководства пользователей UG или инструкции IS) и другие публикации.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ
- Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками.
- Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации.
- Во время установки и использования данного изделия следует соблюдать все действующие государственные, региональные и местные нормы и правила езопасности.

请保管好此说明书以供将来使用。
请访问网站 **www.se.com/docs** 以下载上述文件 (用户指南 UG 或说明书 IS) 和其他文件。

请注意
- 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。
- Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的 任何后果。
- 在安装和使用本产品时，必须遵守国家、地区和当地的所有相关的安全法规。

Daha sonra kullanmak üzere talimat sayfasını saklayın.
Yukarıda listelenen belgeleri (kullanıcı kılavuzları UG veya IS talimat sayfaları) ve diğer belgeleri indirmek için **www.se.com/docs** adresindeki web sitemizi ziyaret edin.

LÜTFEN UNUTMAYIN
- Elektrikli ekipmanların montajı, kullanımı, bakımı ve muhafazası sadece kalifiye elemanlar tarafından yapılmalıdır.
- Bu materyalin kullanımından kaynaklanabilecek herhangi bir durum için Schneider Electric herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.
- Bu ürün monte edilirken veya kullanılırken, geçerli olan tüm eyalet, bölgesel ve lokal güvenlik yönetmeliklerine uyulmalıdır.

EAV91203-05
09/2026
1/20

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНО / 危险 / TEHLİKE

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS or local equivalent.
- This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel.
- Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.
- Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment.
- Beware of potential hazards, and carefully inspect the work area for tools and objects that may have been left inside the equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

- Portez un équipement de protection individuel (EPI) adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS ou aux codes locaux en vigueur.
- Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet équipement.
- Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.
- Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
- Replacez tous les dispositifs, les portes et les capots avant de mettre l'équipement sous tension.
- Faites attention aux dangers potentiels et inspectez attentivement la zone de travail pour vous assurer qu'aucun outil ou objet n'est resté à l'intérieur de l'équipement.

Le fait de ne pas suivre ces instructions entrainera des blessures graves, voire mortelles.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO

- Utilice equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga las prácticas de seguridad eléctricos establecidas. Consulte las normas NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS u otros códigos locales correspondientes.
- Solamente el personal eléctrico calificado deberá instalar y prestar servicio de mantenimiento a este equipo.
- Desconecte todas las fuentes de alimentacion del equipo antes de realizar cualquier trabajo en él.
- Siempre utilice un dispositivo detector de tensión nominal adecuado para confirmar la desenergización del equipo.
- Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las cubiertas antes de volver a energizar el equipo.
- Tenga cuidado con los riesgos potenciales, e inspeccione cuidadosamente la zona de trabajo para comprobar si han quedado herramientas y objetos dentro del equipo.

El incumplimiento de estas instrucciones tendrá como resultado la muerte o lesiones graves.

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS oder lokale Entsprechung.
- Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden.
- Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab.
- Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung.
- Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Beachten Sie potenzielle Gefahren, und überprüfen Sie den Arbeitsbereich auf Werkzeuge und andere Gegenstände, die sich möglicherweise noch in der Anlage befinden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen hat Tod oder schwere Verletzungen zur Folge.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

- Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS o le norme equivalenti nel paese di installazione.
- Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati.
- Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica.
- Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.
- Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura.
- Prestare attenzione a potenziali pericoli e ispezionare con attenzione l'area di lavoro per assicurarsi di non aver dimenticato utensili o altri oggetti all'interno dell'apparecchiatura.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO

- Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS ou o equivalente local.
- A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados.
- Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior.
- Utilize sempre um dispositivo de detecção da tensão nominal adequada para confirmar se a alimentação está desligada.
- Substitua todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação deste equipamento.
- Esteja atento a potenciais perigos e inspecione cuidadosamente a área de trabalho para se assegurar que não foram deixadas ferramentas e objectos no interior do equipamento.

O não cumprimento destas instruções resultará em morte e lesões graves.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГИ

- Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS или местный эквивалентный стандарт.
- Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики.
- Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования.
- Всегда пользуйтесь надлежащим датчиком номинального напряжения для определения отсутствия питания.
- Установите обратно все устройства, дверцы и крышки перед включением питания данного оборудования.
- Избегайте потенциальных опасностей, внимательно осмотрите рабочую область на наличие инструментов и предметов, которые могли остаться внутри оборудования.

Несоблюдение данных инструкций приводит к смерти или серьёзной травме.

电击、爆炸或弧闪的危险

- 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS 或当地对应的标准。
- 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。
- 在该设备表面或内部工作之前，请关闭设备的全部电源。
- 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。
- 复位所有设备、门和盖，然后再打开该设备的电源。
- 注意潜在危险，仔细检查作业区，以免将工具和物件遗忘在设备内部。

未按说明操作将导致人身伤亡等严重后果。

ELEKTRİK ÇARPMASI, PATLAMA VEYA ELEKTRİK ARKI TEHLİKESİ

- Uygun kişisel koruyucu ekipmanı (KKE) kullanın ve emniyetli elektrikle çalışma uygulamalarına uyun. Uygun kişisel koruyucu ekipmanı (KKE) kullanın ve elektrikle çalışma güvenliği uygulamalarına uyun. NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS ya da bunların yerel eşdeğerine başvurun.
- Bu ekipmanın kurulumu ve servisi yalnızca yetkili bir elektrik personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Bu ekipmanla veya ekipmanın içinde çalışırken ekipmana gelen elektrik gücünü kesin.
- Gücün tamamen kapalı olduğunu doğrulamak için daima uygun değerde bir voltaj algılama cihazı kullanın.
- Bu ekipmana giden gücü açmadan önce tüm cihazları, kapıları ve kapakları geri takın.
- Potansiyel tehlikelere dikkat edin ve ekipmanın içinde unutulmuş olabilecek nesneler veya aletler bulunmadığından emin olmak için çalışma alanını dikkatli biçimde inceleyin.

Bu talimatlara uyulmaması ölüm veya ciddi yaralanmaya neden olur.

Cybersecurity Information / Informations sur la cybersécurité / Información de ciberseguridad / Informationen zur Cybersicherheit / Informazioni sulla sicurezza informatica / Informações de cibersegurança / Информация о кибербезопасности / 网络安全说明 / Siber Güvenlik Bilgileri

en **General Cybersecurity Information**
Scan this QR code to access the Schneider Electric Cybersecurity Portal.

es **Información general de ciberseguridad**
Escanee este código QR para acceder al portal de ciberseguridad de Schneider Electric.

it **Informazioni generali sulla sicurezza informatica**
Eseguire la scansione di questo codice QR per accedere al portale per la sicurezza informatica di Schneider Electric.

ru **Общая информация о кибербезопасности**
Отсканируйте этот QR-код, чтобы получить доступ к порталу кибербезопасности компании Schneider Electric.

tr **Genel Siber Güvenlik Bilgileri**
Schneider Electric Siber Güvenlik Portalı'na erişmek için bu QR kodunu tarayın.

fr **Informations générales sur la cybersécurité**
Scanner ce code QR pour accéder au portail de cybersécurité de Schneider Electric.

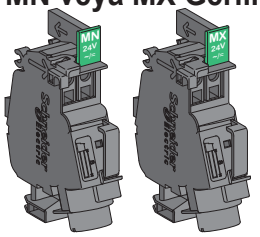
de **Allgemeine Informationen zur Cybersicherheit**
Scannen Sie diesen QR-Code, um auf das Cybersicherheits-Portal von Schneider Electric zuzugreifen.

pt **Informações gerais de segurança cibernética**
Leia este código QR para aceder ao Portal de Cibersegurança da Schneider Electric.

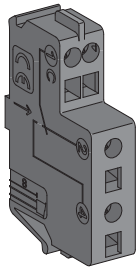
zh **一般网络安全说明**
扫描此二维码，可访问 Schneider Electric Cybersecurity Portal。

Table of Contents / Table des matières / Tabla de contenidos / Inhaltsverzeichnis / Indice / Índice / 目录 / İçindekiler

A MN or MX Voltage Releases / Déclencheurs voltmétriques MN ou MX / Bobinas de tensión MN o MX / MN- oder MX-Spannungsauslöser / Sganciatori di tensione MN o MX / Disparador voltimétrico MN ou MX / Расцепитель напряжения MN или MX / MN 或 MX 电压线圈 / MN veya MX Gerilim Tahliyeleri **5**



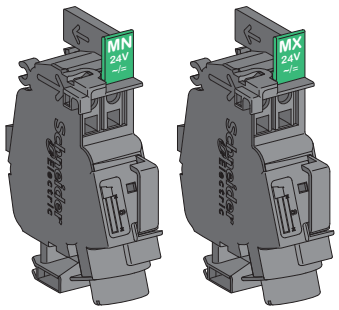
B OF/SD Auxiliary Contact / Contact Auxiliaire OF/SD / Contacto Auxiliar OF/SD / OF/SD-Hilfskontakt / Contatto Ausiliario OF/SD / Contacto Auxiliar OF/SD / Вспомогательный контакт OF/SD / OF/SD 辅助触点 / OF/SD Yardımcı Kontak **11**



C SDx Module for GV4P Multifunction Motor Circuit Breakers / Module SDx pour disjoncteurs moteur GV4P Multi-fonction / Módulo SDx para guardamotores multifunción GV4P / SDx-Modul für GV4P-Multifunktionsmotor-Schutzschalter / Modulo SDx per interruttori motore multifunzione GV4P / Módulo SDx para Disjuntores de motores multifuncionais GV4P / Модуль SDx для многофункционального автоматического выключателя двигателя GV4P / GV4P 多功能电机断路器的 SDx 模块 / GV4P Çok İşlevli Motor Devre Kesiciler için SDx Modülü **18**



A MN or MX Voltage Releases / Déclencheurs voltmétriques MN ou MX / Bobinas de tensión MN o MX / MN- oder MX-Spannungsauslöser / Sganciatori di tensione MN o MX / Disparador voltimétrico MN ou MX / Расцепитель напряжения MN или MX / MN 或 MX 电压线圈 / MN veya MX Gerilim Tahliyeleri



A1 Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具 / Kurulum için Gerekli **6**

A2 Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作 / Ekipman Üzerinde Çalışmadan Önce **6**

A3 Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装 / Kurulum **7**

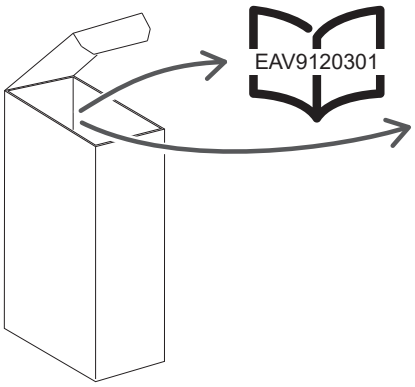
A4 Wiring / Câblage / Cableado / Verkabelung / Cablaggio / Cablagem / Монтаж / 接线 / Kablolar **8**

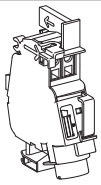
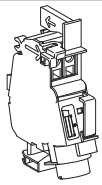
A5 Check / Contrôle / Comprobación / Prüfung / Controllo / Verificação / Проверка / 检查 / Kontrol edin **10**

A6 Removal / Démontage / Extracción / Entfernen / Rimozione / Remoção / Извлечение / 拆卸 / Çıkarma **10**

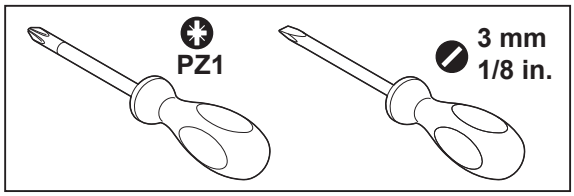
⚠ **WARNING:** This product can expose you to chemicals including Diisononyl Phthalate (DINP), which is known to the State of California to cause cancer and Di-isodecyl Phthalate (DIDP) which is known to the State of California to cause birth defects or other reproductive harm. For more information go to **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **AVERTISSEMENT:** Ce produit peut vous exposer à des agents chimiques, y compris Diisononyl Phthalate (DINP), identifié par l'État de Californie comme pouvant causer le cancer et Di-isodecyl Phthalate (DIDP) pouvant provoquer des malformations congénitales ou autres troubles de l'appareil reproducteur. Pour de plus amples informations, prière de consulter **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **ADVERTENCIA:** Este producto puede exponerle a sustancias químicas, incluido ftalato de diisononilo (DINP), sustancia de la que el estado de California tiene constancia de que provoca cáncer, y ftalato de diisodecilo (DIDP), sustancia de la que el estado de California tiene constancia de que provoca defectos congénitos u otros daños reproductivos. Para obtener más información, visite **www.P65Warnings.ca.gov**.
⚠ **WARNUNG:** Dieses Produkt kann Sie Chemikalien aussetzen, u. a. Diisononylphthalat (DINP), das vom US-Bundesstaat Kalifornien als krebserregend eingestuft wird, sowie Diisodecylphthalat (DIDP), das gemäß dem US-Bundesstaat Kalifornien nachweislich Geburtsfehler und andere Fruchtbarkeitsstörungen hervorruft. Weitere Informationen finden Sie auf **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **AVVERTIMENTO:** Questo prodotto può esporre l'utente a sostanze chimiche compresi lo Ftalato di di-isononile (DINP), considerato dallo Stato della Califomia come causa di tumori e lo Ftalato di isodecile (DIDP) considerato dallo Stato della California come causa di difetti congeniti o altri danni al sistema riproduttivo. Per ulteriori informazioni visitare **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **ATENÇÃO:** Este produto pode expô-lo a produtos químicos, incluindo ftalato de di-isononilo (DINP), que é reconhecido pelo Estado da Califórnia como causador de cancro e ftalato de di-isodecilo (DIDP) que é reconhecido pelo Estado da Califórnia como causador de defeitos congénitos ou outros danos no aparelho reprodutor. Para obter mais informações, **www.P65Warnings.ca.gov.**
⚠ **ОСТОРОЖНО:** Пользователь этого изделия может подвергаться воздействию химических веществ, в том числе диизононилфталата (ДИНФ), который, согласно данным, имеющимся в штате Калифорния, вызывает рак, а также диизодецилфталата (ДИДФ), который, согласно данным, имеющимся в штате Калифорния, вызывает врожденные аномалии развития и наносит другой вред репродуктивной системе. Более подробные сведения можно найти на сайте **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **警告:** 本产品可能导致您接触到化学物质，其中包括被加利福尼亚州视为致癌物质的邻苯二甲酸二异壬酯 (DINP) 以及被加利福尼亚州视为可引起先天性缺陷或其他生殖危害的邻苯二甲酸二异癸酯 (DIDP)。有关详细信息，请访问 **www.P65Warnings.ca.gov。**	⚠ **UYARI:** Bu ürün sizi Kaliforniya Eyaleti tarafından kansere neden olduğu bilinen DINP ve Kaliforniya Eyaleti tarafından doğum kusurlarına veya diğer üreme zararlarına neden olduğu bilinen DIDP gibi kimyasallara maruz bırakabilir. Daha fazla bilgi için şu adrese gidin: **www.P65Warnings.ca.gov.**

A1 Required For Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具 / Kurulum için Gerekli

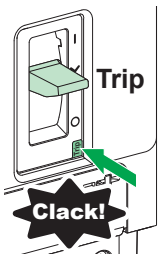


Standard MN MN standard MN estándar Standard-MN MN standard MN padrão Стандартный MN 标准 MN		Standard MX MX standard MX estándar Standard-MX MX standard MX padrão Стандартный MX 标准 MX	
GV4AU027 24 V∿ 50/60 Hz, 24 V⎓ **GV4AU057** 48 V∿ 50/60 Hz, 48 V⎓ **GV4AU137** 110–130 V∿ 50/60 Hz 125 V⎓ **GV4AU247** 220–240 V∿ 50 Hz 208–240 V∿ 60 Hz **GV4AU286** 277 V∿ 60 Hz **GV4AU415** 380–415 V∿ 50 Hz **GV4AU486** 440–480 V∿ 60 Hz		**GV4AS027** 24 V∿ 50/60 Hz / 24 V⎓ **GV4AS057** 48 V∿ 50/60 Hz / 48 V⎓ **GV4AS137** 110–130 V∿ 50/60 Hz 125 V⎓ **GV4AS287** 220–240 V∿ 50 Hz 208–240 V∿ 60 Hz 277 V 60 Hz **GV4AS487** 380–415 V∿ 50 Hz 440–480 V∿ 60 Hz	

en Always use specified tools for assembly and maintenance.
fr Utilisez toujours les outils spécifiés pour l'assemblage et la maintenance.
es Utilice siempre las herramientas especificadas para el montaje y el mantenimiento.
de Verwenden Sie stets die angegebenen Werkzeuge für die Montage und Wartung.
it Utilizzare sempre utensili specifici per l'assemblaggio e la manutenzione.
pt Utilize sempre as ferramentas especificadas para montagem e manutenção.
ru Обязательно используйте указанные инструменты для сборки и технического обслуживания.
zh 组装和维护时请务必使用指定工具。
tr Montaj ve bakım için daima belirtilen aletleri kullanın.



A2 Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作 / Ekipman Üzerinde Çalışmadan Önce



en **1.** Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
2. Put the circuit breaker in the tripped position before installation.
3. Use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.

fr **1.** Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.
2. Mettez le disjoncteur en position déclenché avant l'installation.
3. Utilisez un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.

es **1.** Antes de trabajar con el equipo o en su interior, apáguelo.
2. Coloque el interruptor automático en la posición de disparado antes de proceder con la instalación.
3. Utilice un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica.

de **1.** Schalten Sie vor Arbeiten in oder an der Anlage die gesamte Spannungsversorgung ab.
2. Setzen Sie den Leistungsschalter vor der Installation in die ausgelöste Position.
3. Verwenden Sie ein Spannungsmessgerät mit geeigneter Bemessungsspannung, um sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt.

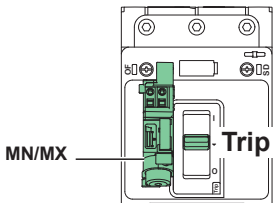
it **1.** Scollegare tutte le sorgenti di alimentazione dalla presente apparecchiatura prima di lavorare sull'apparecchiatura o al suo interno.
2. Mettere l'interruttore nella posizione di sgancio prima dell'installazione.
3. Utilizzare un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare l'assenza di alimentazione.

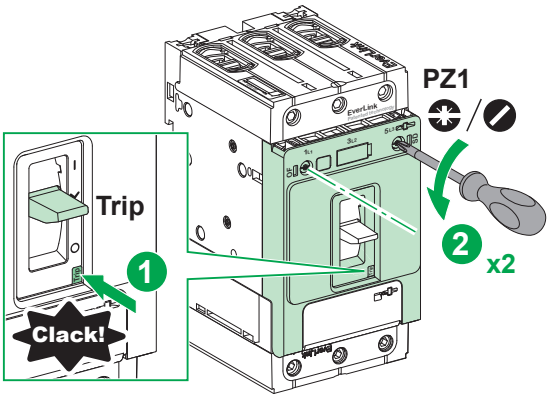
pt **1.** Desligue completamente a alimentação de energia para este equipamento antes de trabalhar no equipamento ou dentro do mesmo.
2. Coloque o disjuntor na posição aberta antes da instalação.
3. Utilize um dispositivo de deteção de tensão com um valor nominal adequado para confirmar se a alimentação está desligada.

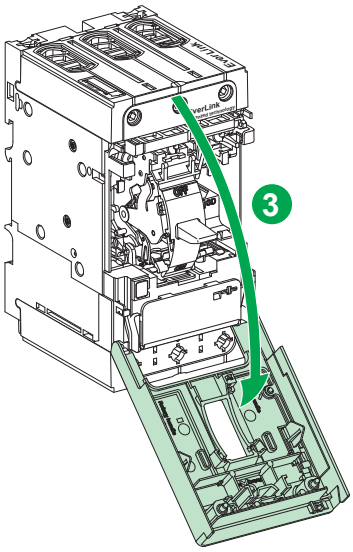
ru **1.** При работе с данным оборудованием или внутри него необходимо выключить все источники питания.
2. Перед установкой переведите автоматический выключатель в разомкнутое положение.
3. Используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.

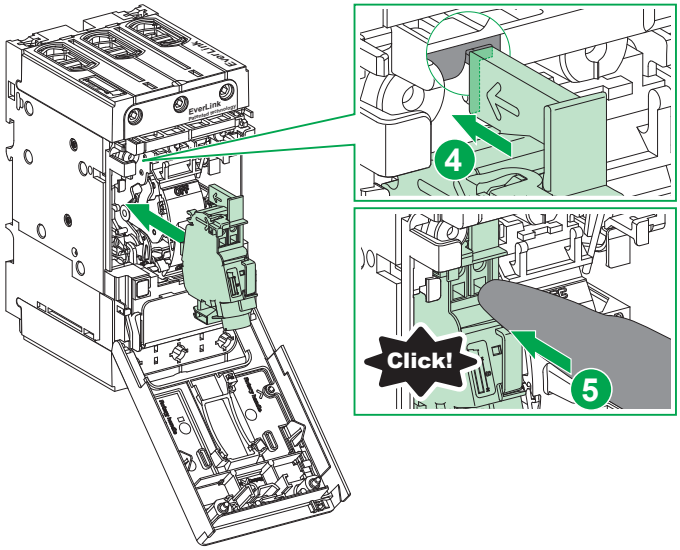
zh **1.** 在设备上或其内部作业之前，请先关闭设备的所有电源。
2. 在进行安装之前，将断路器置于脱扣档位。
3. 使用适当的额定电压传感器确认电源已关闭。

tr **1.** Bu ekipmanın kurulumu ve servisi yalnızca yetkili bir elektrik personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.
2. Kurulumdan önce devre kesiciyi atmış konuma getirin.
3. Gücün tamamen kapalı olduğunu doğrulamak için daima uygun değerde bir voltaj algılama cihazı kullanın.


MN/MX
Trip


PZ1
Trip
1
Clack!
2
x2

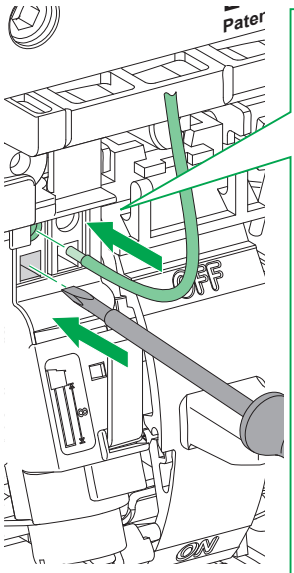

3

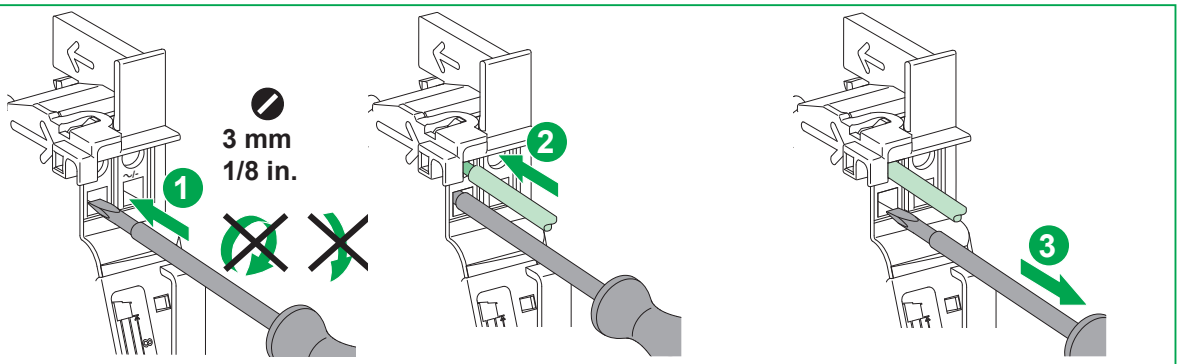

4
Click!
5

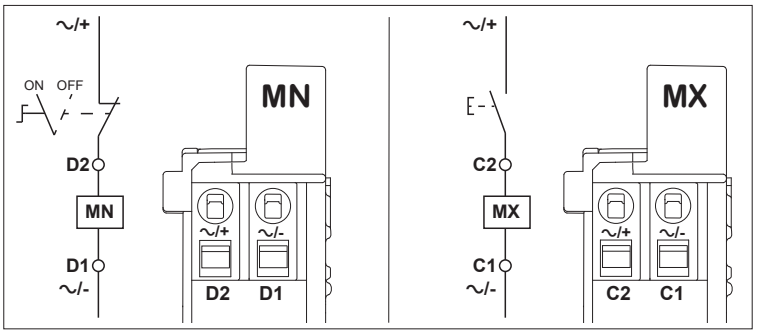
A4 Wiring / Câblage / Cableado / Verkabelung / Cablaggio / Cablagem / Кабель / 电缆 / Kablolar

MN: GV4AU027 / GV4AU057 / GV4AU137 / GV4AU247 / GV4AU286 / GV4AU415 / GV4AU486

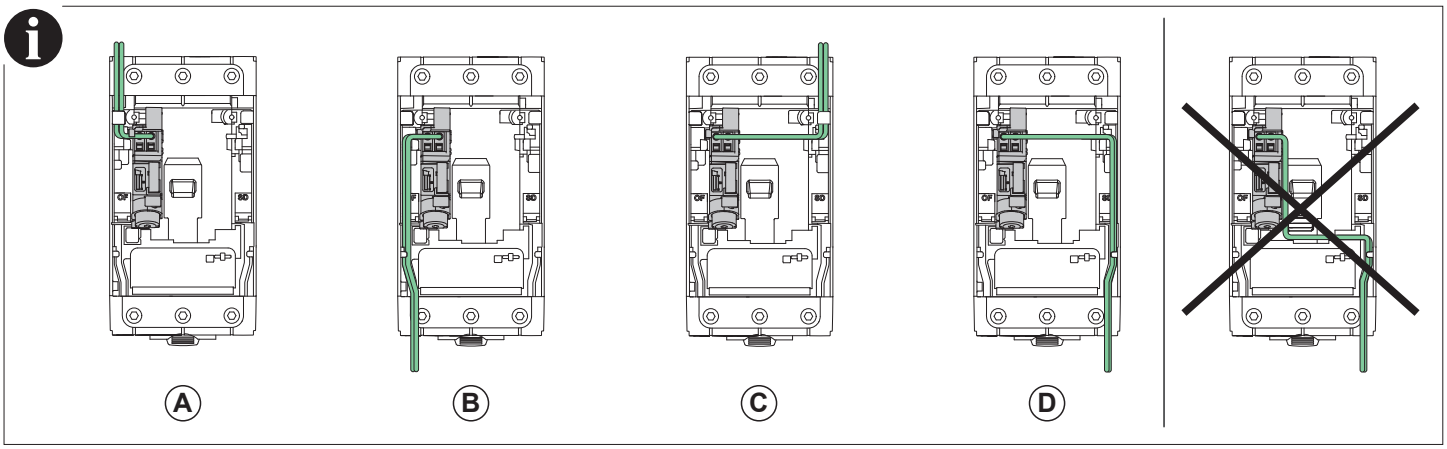
MX: GV4AS027 / GV4AS057 / GV4AS137 / GV4AS287 / GV4AS487

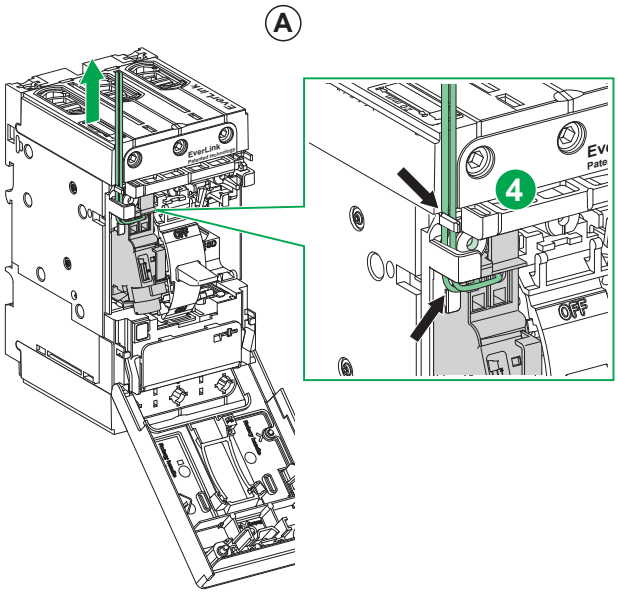


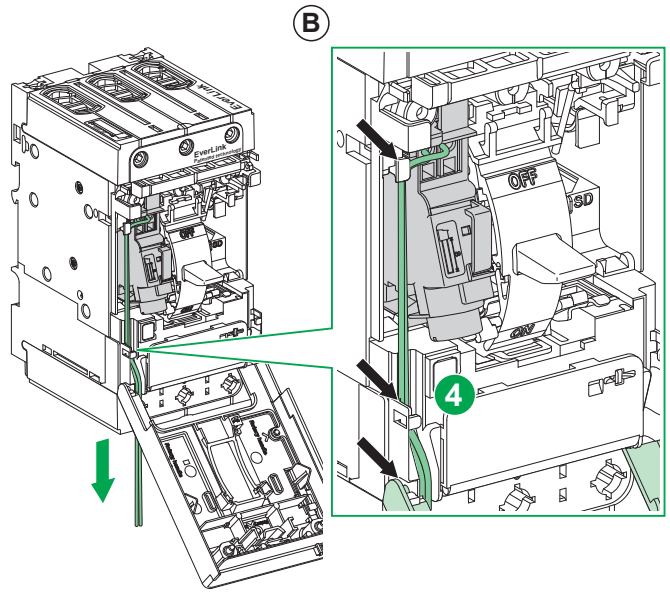




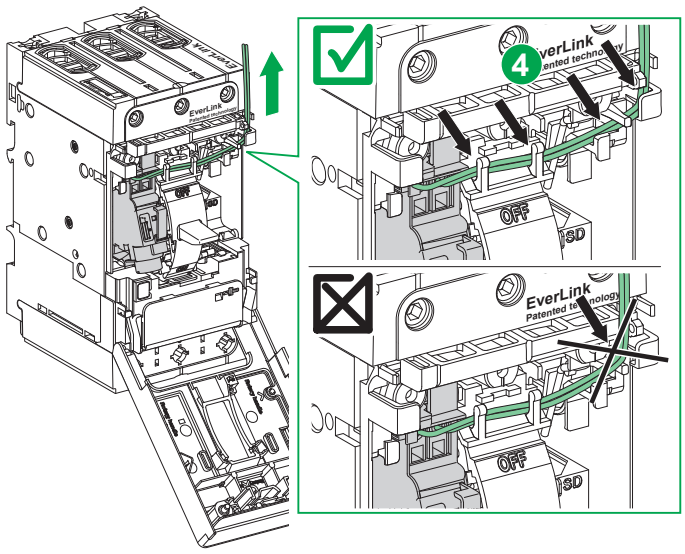
8 mm 0.3 in.	0.5–1.5 mm² AWG 20–16



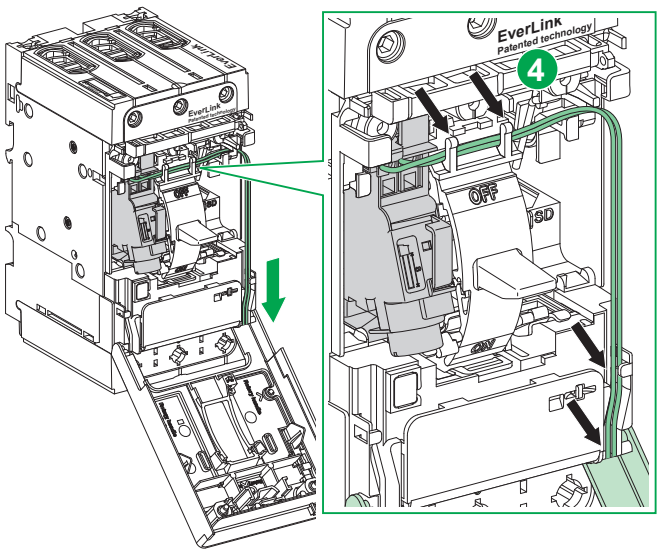




Ⓒ

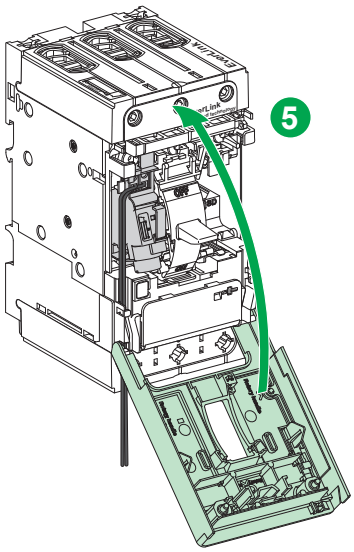


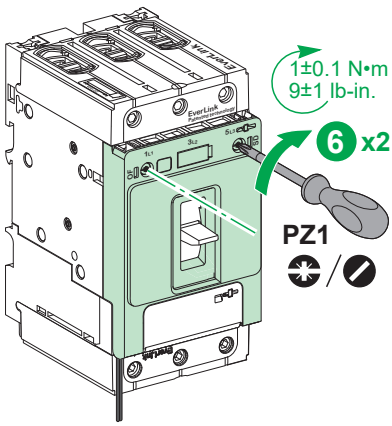
Ⓓ

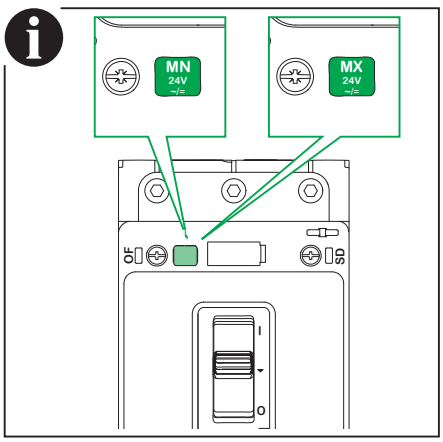


NOTICE / AVIS / AVISO / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意 / UYARI

HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE ● Be careful not to pinch wires when installing cover. ● Tighten all accessory cover screws to stated torque. ● Do not overtorque screws. ● Do not use power equipment to torque screws. **Failure to follow these instructions can result in equipment damage.**	**RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS** ● Ne pincez pas les fils lors de la fermeture du capot. ● Serrez toutes les vis des couvercles d'accessoires au couple de serrage indiqué. ● Ne serrez pas à un couple excessif. ● N'utilisez pas d'outil motorisé pour serrer les vis. **Le fait de ne pas suivre ces instructions peut endommager l'équipement.**	**PELIGRO DE DAÑO AL EQUIPO** ● Procure que los conductores no queden atrapados cuando instale la cubierta. ● Apriete los tornillos de la cubierta de accesorios en los valores de par de apriete indicados. ● No apriete los tornillos en exceso. ● No utilice herramientas eléctricas para esto. **El incumplimiento de estas instrucciones podría provocar daños en el equipo.**
GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES GERÄTS ● Achten Sie bei der Anbringung der Abdeckung darauf, dass keine Drähte abgeklemmt werden. ● Ziehen Sie alle Schrauben der Zubehörabdeckung mit dem angegebenen Anzugsmoment fest. ● Überschreiten Sie keinesfalls das für die Schrauben vorgegebene Anzugsmoment. ● Setzen Sie kein strombetriebenes Werkzeug zur Festdrehung der Schrauben ein. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.**	**PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA** ● Fare attenzione a non pinzare i cavi quando si installa il coperchio. ● Serrare tutte le viti del coperchio accessorio alla coppia indicata. ● Non stringere eccessivamente le viti. ● Non utilizzare attrezzi elettrici per stringere le viti. **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.**	**PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO** ● Tenha cuidado para não apertar os cabos quando instalar a tampa. ● Aperte todos os parafusos da tampa dos acessórios de acordo com o binário indicado. ● Não aplique binário excessivo nos parafusos. ● Não utilize equipamento eléctrico para apertar os parafusos. **O não cumprimento destas instruções pode resultar em danos no equipamento.**
ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ ● При установке крышки будьте аккуратны, чтобы не пережать провода. ● Затяните все винты вспомогательной крышки с указанным усилием. ● Не затягивайте винты с чрезмерным усилием. ● Не используйте для затяжки винтов инструмент с силовым приводом. **Несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования.**	**可能有设备损坏的风险** ● 安装护盖时，注意不要挤压电线。 ● 前面盖的所有螺钉必须拧紧至规定转矩。 ● 螺钉转矩切勿过大。 ● 切勿使用电动设备拧紧螺钉。 **不遵循上述说明可能导致设备损坏。**	**EKİPMANIN ZARAR GÖRME TEHLİKESİ** ● Kapağı takarken kabloları sıkıştırmamaya dikkat edin. ● Tüm aksesuar kapak vidalarını belirtilen torkta sıkın. ● Vidaları aşırı tork değerlerinde sıkmayın. ● Vidalara tork uygulamak için elektrikli ekipman kullanmayın. **Bu talimatlara uyulmaması ekipmanın zarar görmesine neden olabilir.**







A5 Check / Contrôle / Comprobación / Prüfung / Controllo / Verificação / Проверка / 检查 / Kontrol edin

en

Check MN under voltage release
1. Energize control circuit, then turn circuit breaker on (I).
2. De-energize control circuit.
3. Circuit breaker shall trip.
Check MX shunt trip
1. Turn circuit breaker on (I).
2. Energize control circuit.
3. Circuit breaker shall trip.

If accessory does not operate correctly, check wiring connection.
Note: coil resistance for MN or MX voltage releases can not be measured at accessory leads.

fr

Contrôle du déclencheur voltmétrique à manque de tension MN
1. Mettez le circuit de commande sous tension, puis fermez le disjoncteur.
2. Mettez le circuit de commande hors tension.
3. Le disjoncteur doit déclencher.
Contrôle du déclencheur voltmétrique à émission de tension MX
1. Fermez le disjoncteur.
2. Mettez le circuit de commande sous tension.
3. Le disjoncteur doit déclencher.

Si le déclencheur ne fonctionne pas correctement, contrôlez le câblage.
Nota: la résistance des bobines des déclencheurs MN ou MX ne peut pas être mesurée aux bornes du déclencheur.

es

Compruebe la bobina de disparo MN
1. Conecte la alimentación del circuito de control y, a continuación, conecte el interruptor automático (I).
2. Desconecte la alimentación del circuito de control.
3. El interruptor automático se disparará.
Compruebe la bobina de apertura MX
1. Conecte el interruptor automático (I).
2. Conecte la alimentación del circuito de control.
3. El interruptor automático se disparará.

Si el accesorio no funciona correctamente, compruebe la conexión del cableado.
Nota: la resistencia de las bobinas de tensión MN o MX no puede medirse en los bornes de los accesorios.

de

Prüfung der MN-Unterspannungsauslösung
1. Setzen Sie den Steuerkreis unter Spannung und schalten Sie dann den Leistungsschalter ein (I).
2. Unterbrechen Sie die Spannungszufuhr zum Steuerkreis.
3. Der Leistungsschalter sollte ausgelöst werden.
Prüfung der MX-Arbeitsstromauslösung
1. Schalten Sie den Leistungsschalter ein (I).
2. Setzen Sie den Steuerkreis unter Spannung.
3. Der Leistungsschalter sollte ausgelöst werden.

Wenn das Zubehör nicht ordnungsgemäß funktioniert, überprüfen Sie die Verdrahtung.
Hinweis: Der Spulenwiderstand für den MN- bzw. MX-Spannungsauslöser kann nicht an den Zubehörleitungen gemessen werden.

it

Verificare lo sganciamento di sottotensione MN
1. Alimentare il circuito di controllo, quindi attivare l'interruttore (I).
2. Disalimentare il circuito di controllo.
3. L'interruttore deve sganciarsi.
Controllare lo sganciamento voltmetrico di apertura MX
1. Attivare l'interruttore (I).
2. Alimentare il circuito di controllo.
3. L'interruttore deve sganciarsi.

Se l'accessorio non funziona correttamente, verificare le connessioni dei cavi.
Nota: la resistenza bobina per sganciamenti voltmetrici MN o MX non può essere misurata ai conduttori accessorio.

pt

Verificar a proteção contra subtensão MN
1. Ligue o circuito de controlo e depois ligue o disjuntor (I).
2. Desligue o circuito de controlo.
3. O disjuntor deve ser acionado.
Verificar a proteção de disparo de abertura MX
1. Ligue o disjuntor (I).
2. Ligue o circuito de controlo.
3. O disjuntor deve ser acionado.

Se o acessório não funcionar corretamente, verifique a ligação da cablagem.
Nota: a resistência da bobina dos disparos de tensão MN ou MX não pode ser medida nos bornes do acessório.

ru

Проверка срабатывания MN при недонапряжении
1. Подайте электропитание на цепь управления, затем переведите автоматический выключатель во включенное положение (I).
2. Отключите электропитание цепи управления.
3. Автоматический выключатель должен выполнить отключение.
Проверка срабатывания расцепителя отключения MX
1. Переведите автоматический выключатель во включенное положение (I).
2. Подайте электропитание на цепь управления.
3. Автоматический выключатель должен выполнить отключение.

Если прибор срабатывает некорректно, проверьте правильность проводного соединения.
Примечание: Сопротивление катушек для расцепителей MN или MX невозможно измерить на проводах прибора.

zh

检查 MN 欠压保护装置
1. 向控制电路通电，然后打开 (I) 上的断路器。
2. 将控制电路断电。
3. 断路器应当脱扣。
检查 MX 断开电压线圈
1. 打开 (I) 上的断路器。
2. 向控制电路通电。
3. 断路器应当脱扣。

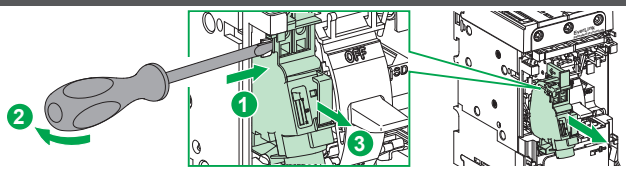
如果附件不能正常工作，请检查接线连接。
注意：不能在附件引线处测量 MN 或 MX 电压线圈的线圈电阻。

tr

MN gerilim altında bırakmayı kontrol edin
1. Kontrol devresine enerji verin, ardından devre kesiciyi açın (I).
2. Kontrol devresinin enerjisini kesin.
3. Devre kesici açılacaktır.
MX şönt hatasını kontrol edin
1. Devre kesiciyi açın (I).
2. Kontrol devresinin enerjisini kesin.
3. Devre kesici açılacaktır.

Aksesuar doğru çalışmıyorsa elektrik tesisatı bağlantısını kontrol edin.
Note: Not: MN veya MX voltaj salımları için bobin direnci aksesuar uçlarında ölçülemez.

A6 Removal / Démontage / Extracción / Entfernen / Rimozione / Remoção / Извлечение / 拆卸 / Çıkarma



en

● Remove the accessory in reverse order of installation.
Lever out the accessory by pressing on the tab with a screwdriver.
● Please note that wiring does not have to be removed when removing accessory. This allows circuit breaker to be replaced without rewiring the accessory.

fr

● Démontez le déclencheur voltmétrique en suivant les étapes d'installation dans l'ordre inverse.
Faire levier sur la languette à l'aide d'un tournevis.
● Le déclencheur voltmétrique se démonte sans déconnexion du câblage. Ceci permet le remplacement éventuel d'un disjoncteur sans recâblage du déclencheur.

es

● Para retirar el accesorio, siga el orden inverso al de la instalación.
Presione la lengüeta con un destornillador para hacer palanca en el accesorio.
● Tenga en cuenta que el cableado no debe retirarse al retirar el accesorio. De este modo podrá sustituir el interruptor automático sin tener que reinstalar el cableado del accesorio.

de

● Entfernen Sie das Zubehör in umgekehrter Reihenfolge der Installation.
Hebeln Sie das Zubehör aus, indem Sie mithilfe eines Schraubendrehers die Lasche herunterdrücken.
● Für die Entfernung von Zubehörteilen brauchen die Anschlussdrähte nicht getrennt zu werden. Dadurch kann der Leistungsschalter ohne Neuverdrahtung des Zubehörs ausgewechselt werden.

it

● Rimuovere l'accessorio nell'ordine inverso di installazione.
Estrarre l'accessorio premendo sulla linguetta con un cacciavite.
● Tenere presente che il cablaggio non deve essere rimosso quando si rimuove l'accessorio. Ciò consente di sostituire il sezionatore senza ricablare l'accessorio.

pt

● Retire o acessório pela ordem inversa de instalação.
Puxe o acessório para fora, pressionado na patilha com uma chave de fendas.
● Tenha em atenção que a cablagem não tem de ser retirada quando remover o acessório. Isto permite substituir o disjuntor sem ligar de novo os cabos do acessório.

ru

● Снимайте принадлежности, выполняя действия по установке в обратном порядке.
С помощью рычага извлеките прибор, нажав отверткой на защелку.
● Обратите внимание, что провода при снятии принадлежности снимать не требуется. Это позволит установить автоматический выключатель, не устанавливая проводку принадлежности заново.

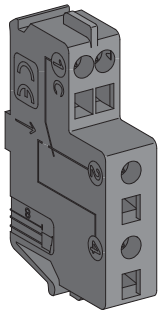
zh

● 按与安装相反的步骤拆卸附件。
用螺丝刀按压卡舌即可撬出附件。
● 请注意，拆卸附件时，不必拆卸接线。这使得不用为附件重新接线即可更换断路器。

tr

● Aksesuarı montaj sırasının tersine göre çıkarın.
Bir tornavida ile tırnağa bastırarak aksesuarı çıkarın.
● Aksesuarı çıkarırken kabloların çıkarılması gerekmediğini lütfen unutmayın. Bu, devre kesicinin aksesuarı yeniden kablolamadan değiştirilmesine olanak tanır.

B OF/SD Auxiliary Contact / Contact Auxiliaire OF/SD / Contacto Auxiliar OF/SD / OF/SD-Hilfskontakt / Contatto Ausiliario OF/SD / Contacto Auxiliar OF/SD / Вспомогательный контакт OF/SD / OF/SD 辅助触点 / OF/SD Yardımcı Kontak



B1 Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具 / Kurulum için Gerekli **12**

B2 Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作 / Ekipman Üzerinde Çalışmadan Önce **12**

B3 Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装 / Kurulum **13**

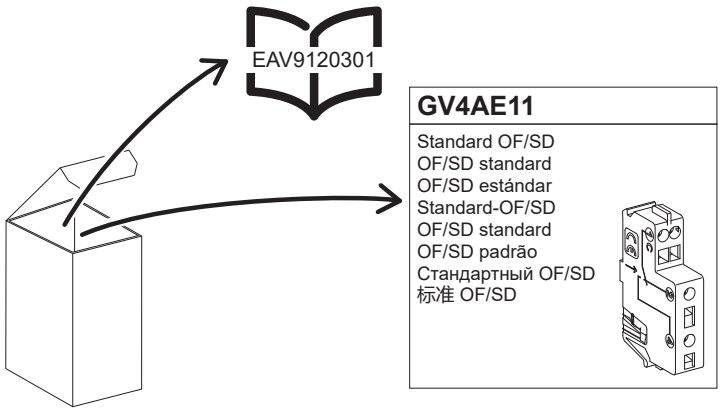
B4 Wiring / Câblage / Cableado / Verkabelung / Cablaggio / Cablagem / Монтаж / 接线 / Kablolar **14**

B5 Check / Contrôle / Comprobación / Prüfung / Controllo / Verificação / Проверка / 检查 / Kontroledin **16**

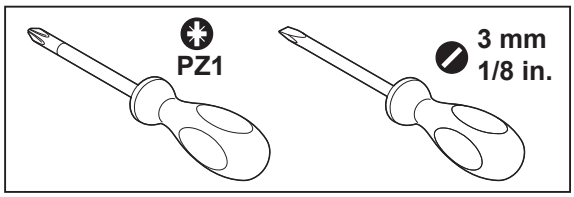
B6 Removal / Démontage / Extracción / Entfernen / Rimozione / Remoção / Извлечение / 拆卸 / Çıkarma **17**

⚠ **WARNING:** This product can expose you to chemicals including lead and lead compounds, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **AVERTISSEMENT:** Ce produit peut vous exposer à des agents chimiques, y compris plomb et composés de plomb, identifiés par l'État de Californie comme pouvant causer le cancer et des malformations congénitales ou autres troubles de l'appareil reproducteur. Pour de plus amples informations, prière de consulter **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **ADVERTENCIA:** Este producto puede exponerle a químicos incluyendo plomo y compuestos de plomo, que es (son) conocido(s) por el Estado de California como causante(s) de cáncer y defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Para mayor información, visite **www.P65Warnings.ca.gov.**
⚠ **WARNUNG:** Dieses Produkt kann Sie u. U. Chemikalien aussetzen, u. a. Blei und Bleiverbindungen, die vom US-Bundesstaat von Kalifornien als krebserregend eingestuft werden und nachweislich Geburtsfehler und andere Fruchtbarkeitsstörungen hervorrufen. Weitere Informationen finden Sie auf **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **AVVERTIMENTO:** Questo prodotto può esporre l'utente a sostanze chimiche, tra cui piombo e relativi composti, considerate dallo Stato della California come causa di difetti congeniti o altri danni al sistema riproduttivo. Per ulteriori informazioni visitare **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **ATENÇÃO:** Este produto pode expô-lo a produtos químicos, incluindo chumbo e compostos de chumbo, que são reconhecidos pelo Estado da Califórnia como causadores de cancro, defeitos congénitos ou outros danos no aparelho reprodutor. Para obter mais informações, vá para **www.P65Warnings.ca.gov.**
⚠ **ОСТОРОЖНО:** Взаимодействие с этим изделием может подвергать вас воздействию химических веществ, включая свинец и его соединения, которые, как известно штату Калифорния, вызывают рак и врожденные дефекты или другие нарушения репродуктивной функции. Для получения дальнейшей информации посетите веб-сайт **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **警告:** 本产品可能导致您接触到被加利福尼亚州视为致癌物质以及可引起先天性缺陷或其他生殖危害的的化学物质，其中包括铅和铅化合物。有关详细信息，请访问 **www.P65Warnings.ca.gov。**	⚠ **UYARI:** Bu ürün sizi, aralarında Kaliforniya Eyaleti'nde kanser ve doğum kusurları ya da diğer üreme hasarlarına neden olduğu bilinen kurşun ve kurşun bileşikleri de olan kimyasallara maruz bırakabilir. Daha fazla bilgi için: **www.P65Warnings.ca.gov.**

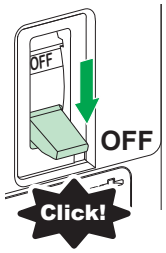
B1 Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具 / Kurulum için Gerekli



en Always use specified tools for assembly and maintenance.
fr Utilisez toujours les outils spécifiés pour l'assemblage et la maintenance.
es Utilice siempre las herramientas especificadas para el montaje y el mantenimiento.
de Verwenden Sie stets die angegebenen Werkzeuge für die Montage und Wartung.
it Utilizzare sempre utensili specifici per l'assemblaggio e la manutenzione.
pt Utilize sempre as ferramentas especificadas para montagem e manutenção.
ru Обязательно используйте указанные инструменты для сборки и технического обслуживания.
zh 组装和维护时请务必使用指定工具。
tr Montaj ve bakım için daima belirtilen aletleri kullanın.



B2 Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作 / Ekipman Üzerinde Çalışmadan Önce

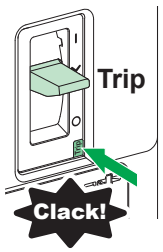


en **1.** Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
2. Turn off or use push-to-trip button to trip circuit breaker.
3. Use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.

fr **1.** Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.
2. Ouvrez le disjoncteur ou appuyez sur le bouton push-to-trip pour le faire déclencher.
3. Utilisez un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.

es **1.** Antes de trabajar con el equipo o en su interior, apáguelo.
2. Desconecte el interruptor automático o utilice el botón de test para disparar el interruptor automático.
3. Utilice un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica.

de **1.** Schalten Sie vor Arbeiten in oder an der Anlage die gesamte Spannungsversorgung ab.
2. Schalten Sie den Leistungsschalter aus oder verwenden Sie die Push-to-Trip-Taste, um den Leistungsschalter auszulösen.
3. Verwenden Sie ein Spannungsmessgerät mit geeigneter Bemessungsspannung, um sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt.



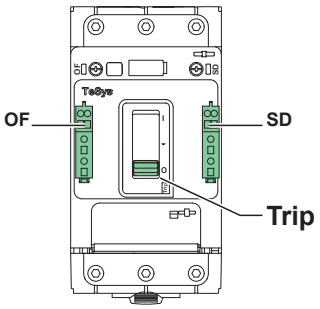
it **1.** Scollegare tutte le sorgenti di alimentazione dalla presente apparecchiatura prima di lavorare sull'apparecchiatura o al suo interno.
2. Staccare o utilizzare il pulsante di attivazione a pressione per far scattare il sezionatore.
3. Utilizzare un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare l'assenza di alimentazione.

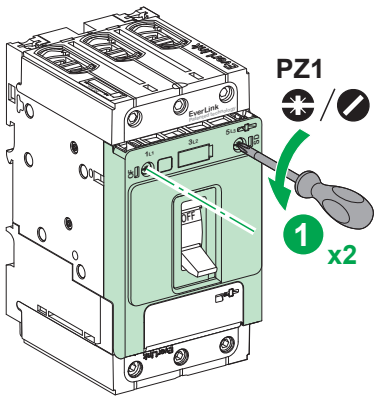
pt **1.** Desligue completamente a alimentação de energia para este equipamento antes de trabalhar no equipamento ou dentro do mesmo.
2. Desligue ou prima o botão de pressão de disparo para disparar o disjuntor.
3. Utilize um dispositivo de deteção de tensão com um valor nominal adequado para confirmar se a alimentação está desligada.

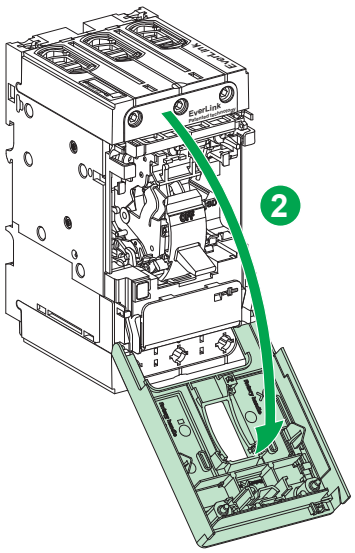
ru **1.** При работе с данным оборудованием или внутри него необходимо выключить все источники питания.
2. Отключите или используйте кнопку срабатывания для размыкания автоматического выключателя.
3. Используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.

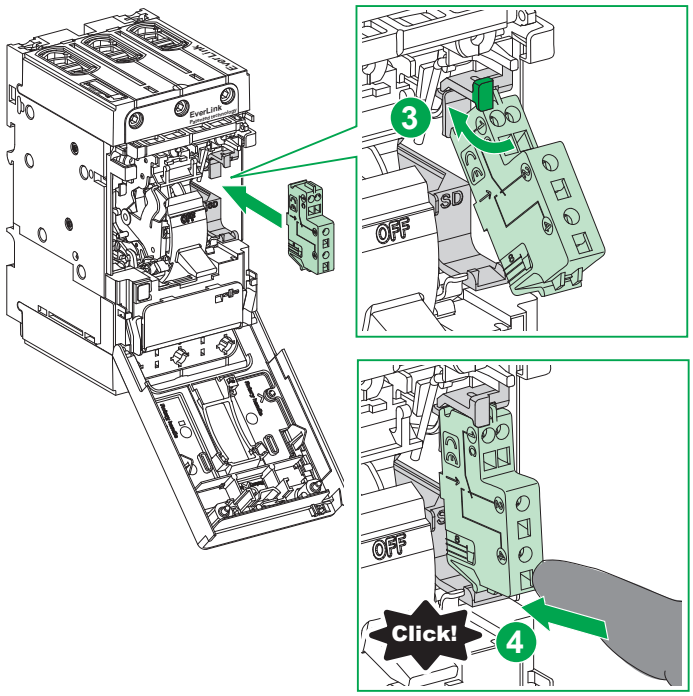
zh **1.** 在设备上或其内部作业之前，请先关闭设备的所有电源。
2. 关闭电源或者使用脱扣测试按钮使断路器脱扣。
3. 使用适当的额定电压传感器确认电源已关闭。

tr **1.** Bu ekipmanla veya ekipmanın içinde çalışırken ekipmana gelen elektrik gücünü kesin.
2. Kapatın veya devre kesiciyi açmak için bas-aç düğmesini kullanın.
3. Gücün tamamen kapalı olduğunu doğrulamak için daima uygun değerde bir voltaj algılama cihazı kullanın.

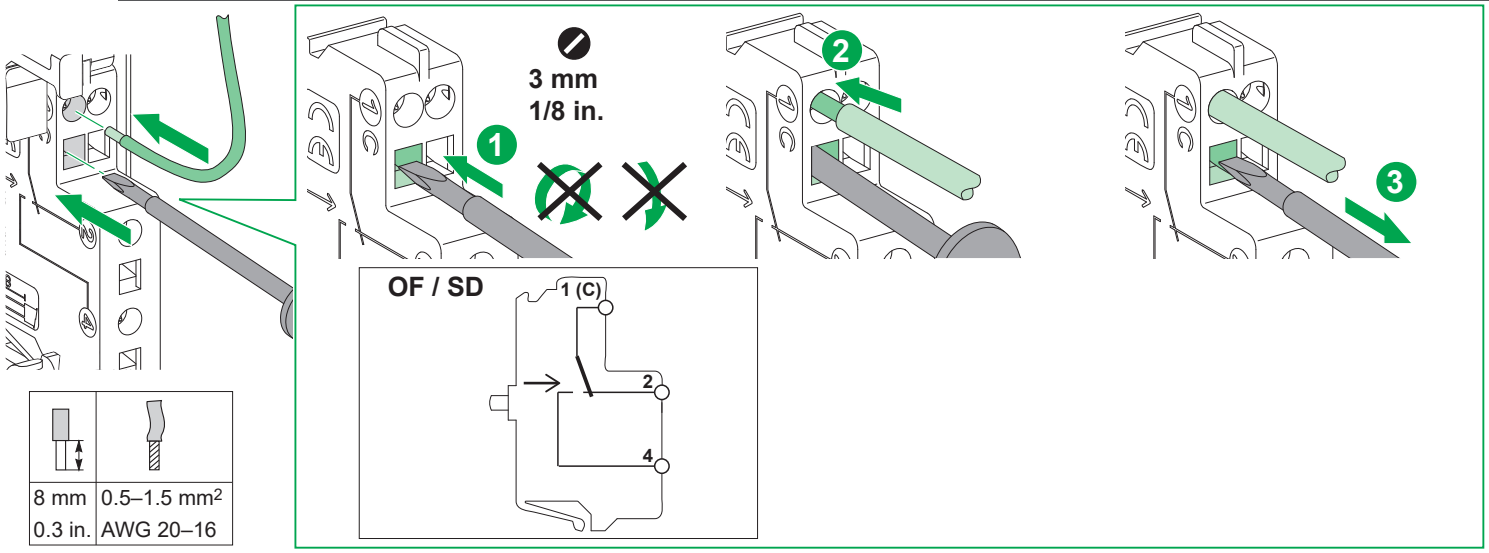

OF
SD
Trip


PZ1
1
x2

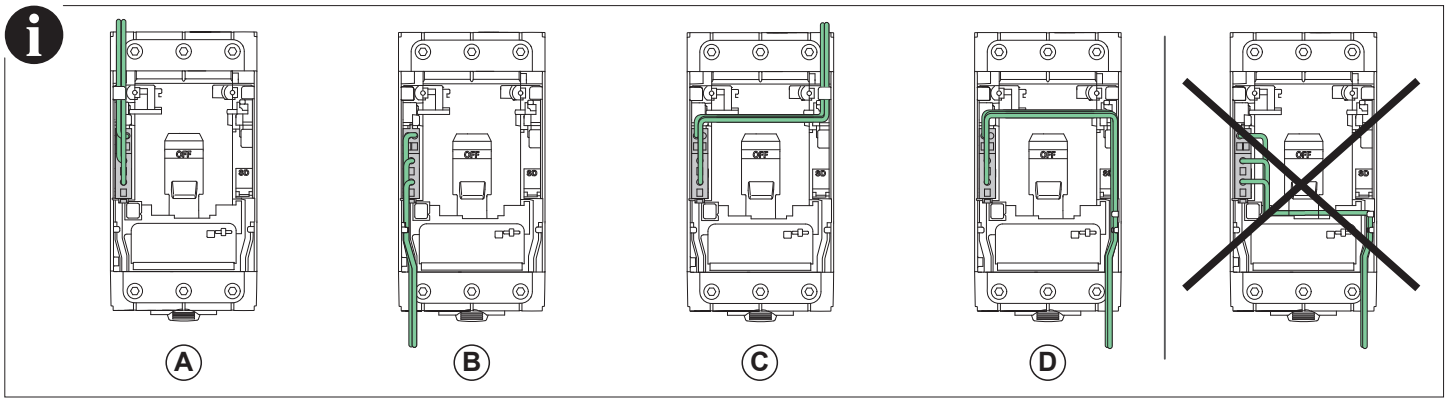

2

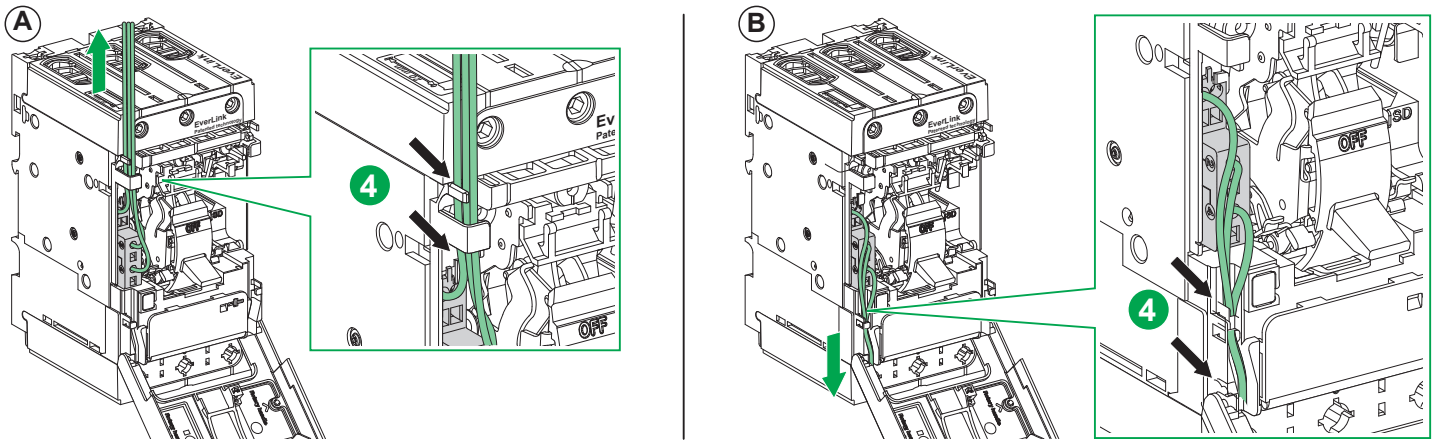

3
OFF
SD
OFF
Click!
4

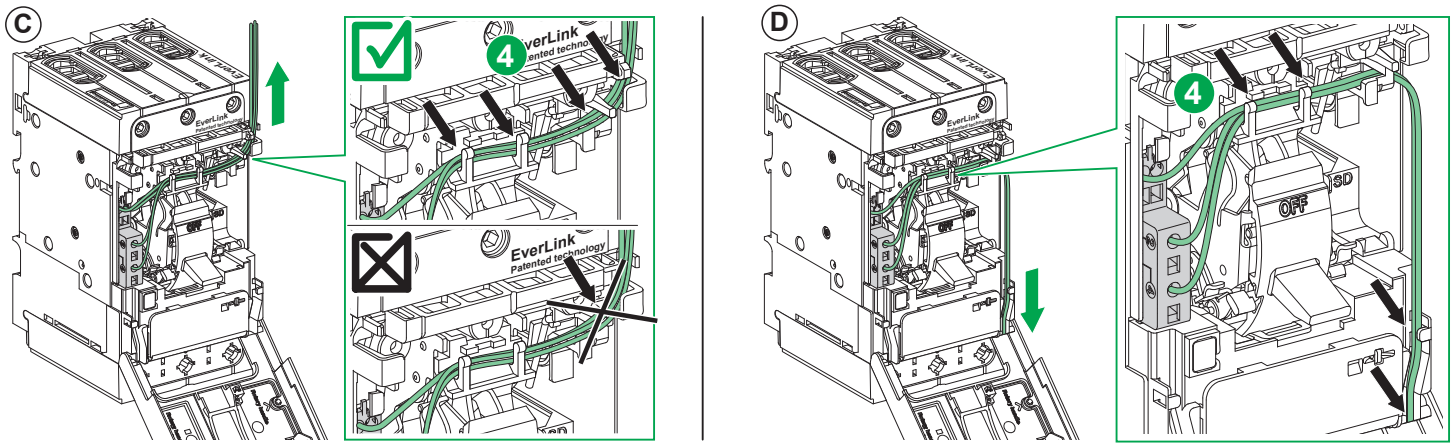
B4 Wiring / Câblage / Cableado / Verkabelung / Cablaggio / Cablagem / Кабель / 电缆 / Kablolar



8 mm 0.3 in.	0.5–1.5 mm² AWG 20–16







NOTICE / AVIS / AVISO / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意 / UYARI

HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE
- Be careful not to pinch wires when installing cover.
- Tighten all accessory cover screws to stated torque.
- Do not overtorque screws.
- Do not use power equipment to torque screws.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS
- Ne pincez pas les fils lors de la fermeture du capot.
- Serrez toutes les vis des couvercles d'accessoires au couple de serrage indiqué.
- Ne serrez pas à un couple excessif.
- N'utilisez pas d'outil motorisé pour serrer les vis.

Le fait de ne pas suivre ces instructions peut endommager l'équipement.

PELIGRO DE DAÑO AL EQUIPO
- Procure que los conductores no queden atrapados cuando instale la cubierta.
- Apriete los tornillos de la cubierta de accesorios en los valores de par de apriete indicados.
- No apriete los tornillos en exceso.
- No utilice herramientas eléctricas para esto.

El incumplimiento de estas instrucciones podría provocar daños en el equipo.

GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES GERÄTS
- Achten Sie bei der Anbringung der Abdeckung darauf, dass keine Drähte abgeklemmt werden.
- Ziehen Sie alle Schrauben der Zubehörabdeckung mit dem angegebenen Anzugsmoment fest.
- Überschreiten Sie keinesfalls das für die Schrauben vorgegebene Anzugsmoment.
- Setzen Sie kein strombetriebenes Werkzeug zur Festdrehung der Schrauben ein.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.

PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA
- Fare attenzione a non pinzare i cavi quando si installa il coperchio.
- Serrare tutte le viti del coperchio accessorio alla coppia indicata.
- Non stringere eccessivamente le viti.
- Non utilizzare attrezzi elettrici per stringere le viti.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO
- Tenha cuidado para não apertar os cabos quando instalar a tampa.
- Aperte todos os parafusos da tampa dos acessórios de acordo com o binário indicado.
- Não aplique binário excessivo nos parafusos.
- Não utilize equipamento eléctrico para apertar os parafusos.

O não cumprimento destas instruções pode resultar em danos no equipamento.

ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ
- При установке крышки будьте аккуратны, чтобы не пережать провода.
- Затяните все винты вспомогательной крышки с указанным усилием.
- Не затягивайте винты с чрезмерным усилием.
- Не используйте для затяжки винтов инструмент с силовым приводом.

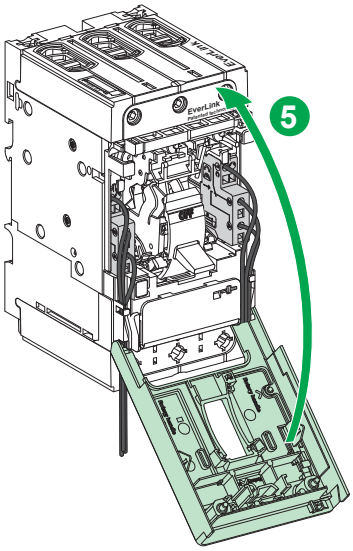
Несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования.

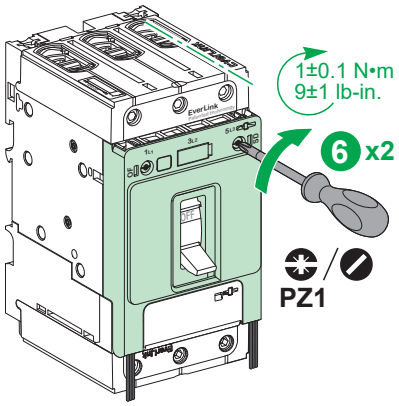
可能有设备损坏的风险
- 安装护盖时，注意不要挤压电线。
- 前面盖的所有螺钉必须拧紧至规定转矩。
- 螺钉转矩切勿过大。
- 切勿使用电动设备拧紧螺钉。

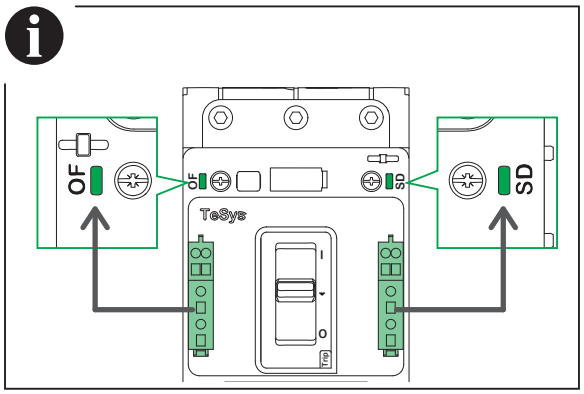
不遵循上述说明可能导致设备损坏。

EKİPMANIN ZARAR GÖRME TEHLİKESİ
- Kapağı takarken kabloları sıkıştırmamaya dikkat edin.
- Tüm aksesuar kapak vidalarını belirtilen torkta sıkın.
- Vidaları aşırı tork değerlerinde sıkmayın.
- Vidalara tork uygulamak için elektrikli ekipman kullanmayın.

Bu talimatlara uyulmaması ekipmanın zarar görmesine neden olabilir.

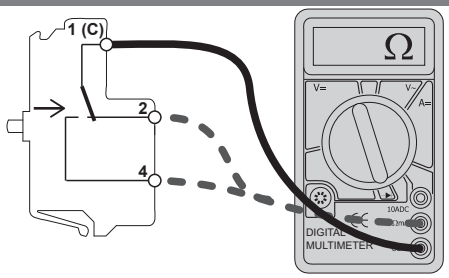






B5 Check / Contrôle / Comprobación / Prüfung / Controllo / Verificação / Проверка / 检查 / Kontrol edin

B5.1 Check OF / Contrôle OF / Comprobación OF / Prüfung OF / Controllo OF / Verificação OF / Проверка OF / 检查 OF / Çek OF



en The OF contact indicates the position of the circuit breaker main contacts.
- When the circuit breaker is open (O) or tripped (⌄), verify
  - continuity between terminals 1 and 2.
  - no continuity between 1 and 4.
- When the circuit breaker is closed (I), verify the continuity between terminals 1 and 4.

fr Le contact OF indique la position des contacts principaux du disjoncteur.
- Lorsque le disjoncteur est en position ouverte (O) ou déclenché (⌄), vérifiez
  - la continuité entre les bornes 1 et 2.
  - la non-continuité entre les bornes 1 et 4.
- Lorsque le disjoncteur est en position fermé (I), vérifiez la continuité entre les bornes 1 et 4.

es El contacto OF indica la posición de los contactos principales del interruptor automático.
- Cuando el interruptor automático esté abierto (O) o disparado (⌄), verifique
  - la continuidad entre los terminales 1 y 2.
  - sin continuidad entre 1 y 4.
- Cuando el interruptor automático esté cerrado (I), compruebe la continuidad entre los terminales 1 y 4.

de Der OF-Kontakt gibt die Position der Hauptkontakte des Leistungsschalters an.
- Wenn der Leistungsschalter offen (O) ist oder ausgelöst hat (⌄), überprüfen Sie
  - Durchgang zwischen den Klemmen 1 und 2.
  - keine Kontinuität zwischen 1 und 4.
- Bei geschlossenem Leistungsschalter (I) müssen Sie den freien Stromfluss zwischen den Klemmen 1 und 4 sicherstellen.

it Il contatto OF indica la posizione dei contatti principali del sezionatore.
- Quando l'interruttore automatico è aperto (O) o ha scattato (⌄), verificare
  - continuità tra i terminali 1 e 2.
  - nessuna continuità tra 1 e 4.
- Quando il sezionatore è chiuso (I), verificare la continuità tra i morsetti 1 e 4.

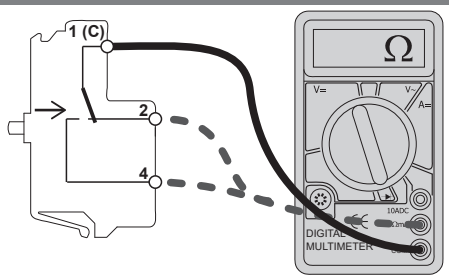
pt O contacto OF indica a posição dos contactos principais do disjuntor.
- Quando o disjuntor estiver aberto (O) ou tiver disparado (⌄), verifique
  - continuidade entre os terminais 1 e 2.
  - não há continuidade entre o 1 e o 4.
- Quando o disjuntor estiver aberto (I), verifique a continuidade entre os terminais 1 e 4.

ru Контакт OF показывает положение главных контактов автоматического выключателя.
- Когда автоматический выключатель находится в расмыкающем положении (O) или сработал (⌄), убедитесь, что
  - наличие проводимости между клеммами 1 и 2.
  - отсутствие непрерывности между 1 и 4.
- Когда автоматический выключатель включен (I), проверьте наличие контакта между клеммами 1 и 4.

zh OF 触点指示断路器主触点的位置。
- 當斷路器處於斷開（O）狀態或跳閘（⌄）時，請確認
  - 第 1 號與第 2 號端子之間有導通。
  - 当断路器闭 。
- 当断路器闭路时 (I)，应验证端子 1 和 4 之间的连通性。

tr OF kontağı devre kesici ana kontaklarının onumunu gösterir.
- Devre kesici açık (O) veya atmış (⌄) olduğunda, aşağıdakileri doğrulayın
  - terminal 1 ve 2 arasında süreklilik.
  - 1 ve 4 arasında süreklilik yok.
- Devre kesici kapalıyken (I), 1 ve 4 terminalleri arasındaki sürekliliği doğrulayın.

B5.2 Check SD / Contrôle SD / Comprobación SD / Prüfung SD / Controllo SD / Verificação SD / Проверка SD / 检查 SD / SD'yi kontrol edin



en The SD contact indicates the status of the circuit breaker.
- When the circuit breaker is open (O) or closed (I), verify
  - continuity between terminals 1 and 2.
  - no continuity between 1 and 4.
- When the circuit breaker is tripped (⌄), verify the continuity between terminals 1 and 4.

fr Le contact SD indique l'état du disjoncteur.
- Lorsque le disjoncteur est en position ouvert (O) ou fermé (I), vérifiez
  - la continuité entre les bornes 1 et 2.
  - la non-continuité entre les bornes 1 et 4.
- Lorsque le disjoncteur est en position déclenché (⌄), vérifiez la continuité entre les bornes 1 et 4.

es El contacto SD indica el estado del interruptor automático.
- Cuando el interruptor automático esté abierto (O) o cerrado (I), verifique
  - continuidad entre los terminales 1 y 2.
  - que no haya continuidad entre 1 y 4.
- Cuando el interruptor automático esté disparado ( ), compruebe la continuidad entre los terminales 1 y 4.

de Der SD-Kontakt verweist auf den Status des Leistungsschalters.
- Wenn der Leistungsschalter offen (O) oder geschlossen (I) ist, überprüfen Sie
  - Durchgang zwischen den Klemmen 1 und 2.
  - Keine Kontinuität zwischen 1 und 4.
- Bei ausgelöstem Leistungsschalter (⌄) müssen Sie den freien Stromfluss zwischen den Klemmen 1 und 4 sicherstellen.

it Il contatto SD indica lo stato del sezionatore.
- Quando l'interruttore è aperto (O) o chiuso (I), verificare
  - continuità tra i terminali 1 e 2.
  - non c'è continuità tra il punto 1 e il punto 4.
- Quando il sezionatore è scattato (⌄), verificare la continuità tra i morsetti 1 e 4.

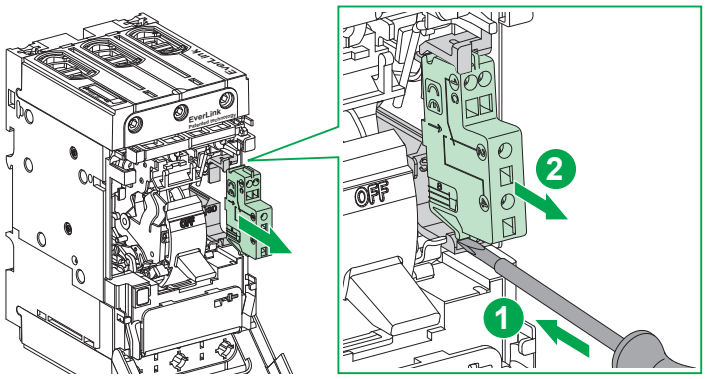
pt O contacto SD indica o estado do disjuntor.
- Quando o disjuntor estiver aberto (O) ou fechado (I), verifique
  - continuidade entre os terminais 1 e 2.
  - não há continuidade entre o 1 e o 4.
- Quando o disjuntor estiver aberto ( ), verifique a continuidade entre os terminais 1 e 4.

ru Контакт SD показывает статус автоматического выключателя
- Когда автоматический выключатель находится в разомкнутом (O) или замкнутом (I) состоянии, проверьте
  - наличие проводимости между клеммами 1 и 2.
  - между точками 1 и 4 нет непрерывности.
- Когда автоматический выключатель сработал (⌄), проверьте наличие контакта между клеммами 1 и 4.

zh SD 触点指示断路器的状态。
- 當斷路器處於斷開（O）或閉合（I）狀態時，請確認
  - 第 1 號與第 2 號端子之間有導通。
  - 第 1 項與第 4 項之間缺乏連貫性。
- 当断路器脱扣时 (⌄)，应验证端子 1 和 4 之间的连通性

tr SD kontağı devre kesicinin durumunu gösterir.
- Devre kesici açık (O) veya kapalı (I) olduğunda, 1 ve 2 terminalleri arasındaki sürekliliği doğrulayın.
  - terminal 1 ve 2 arasında süreklilik.
  - 1 ve 4 arasında süreklilik yok.
- Devre kesici tetiklendiğinde (⌄), terminal 1 ve 4 arasındaki sürekliliği doğrulayın.

B6 Removal / Démontage / Extracción / Entfernen / Rimozione / Remoção / Извлечение / 拆卸 / Çıkarma



en
- Remove the contact in reverse order of installation. Use screwdriver to release tab.
- Please note that wiring does not have to be removed when removing contact. This allows circuit breaker to be replaced without rewiring the contact.

fr
- Démontez le contact auxiliaire en suivant les étapes d'installation dans l'ordre inverse. Libérez la languette à l'aide d'un tournevis.
- Le contact auxiliaire se démonte sans déconnexion du câblage.
Ceci permet le remplacement éventuel d'un disjoncteur sans recâblage du contact.

es
- Para retirar el contacto, siga el orden inverso al de la instalación. Utilice un destornillador para liberar la lengüeta.
- Tenga en cuenta que el cableado no debe retirarse al retirar el contacto. De este modo podrá sustituir el interruptor automático sin tener que reinstalar el cableado del contacto.

de
- Entfernen Sie den Kontakt in umgekehrter Reihenfolge der Installation. Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Haltelasche zu öffnen.
- Für die Entfernung des Kontakts brauchen die Anschlussdrähte nicht getrennt zu werden. Dadurch kann der Leistungsschalter ohne Neuverdrahtung des Kontakts ausgewechselt werden.

it
- Rimuovere il contatto nell'ordine inverso di installazione. Utilizzare un cacciavite per rilasciare la linguetta.
- Tenere presente che il cablaggio non deve essere rimosso quando si rimuove il contatto. Ciò consente di sostituire il sezionatore senza ricablare il contatto.

pt
- Retire o contacto pela ordem inversa de instalação. Utilize a chave de fendas para soltar a patilha.
- Tenha em atenção que a cablagem não tem de ser retirada quando remover o contacto. Isto permite substituir o disjuntor sem ligar de novo os cabos do contacto.

ru
- Снимите контакт, выполнив действия по установке в обратном порядке. Для отсоединения фиксатора воспользуйтесь отверткой.
- Обратите внимание, что провода при снятии контакта снимать не требуется. Это позволит установить автоматический выключатель, не устанавливая проводку контакта заново.

zh
- 按与安装相反的步骤拆卸触点。用螺丝刀松开卡舌。
- 请注意，拆卸触点时，不必拆卸接线。这使得不用为触点重新接线即可更换断路器。

en
- Kontağı kurulum sırasının tersine göre çıkarın. Tırnağı serbest bırakmak için tornavida kullanın.
- Kontağı çıkarırken kabloların çıkarılması gerekmediğini lütfen unutmayın. Bu, kontağı yeniden kablolamadan devre kesicinin değiştirilmesini sağlar.

C SDx Module for GV4P Multifunction Motor Circuit Breakers / Module SDx pour disjoncteurs moteur GV4P Multi-fonction / Módulo SDx para guardamotores multifunción GV4P / SDx-Modul für GV4P-Multifunktionsmotor-Schutzschalter / Modulo SDx per interruttori motore multifunzione GV4P / Módulo SDx para Disjuntores de motores multifuncionais GV4P / Модуль SDx для многофункционального автоматического выключателя двигателя GV4P / GV4P 多功能电机断路器的 SDx 模块 / GV4P Çok İşlevli Motor Devre Kesiciler için SDx Modülü



C1 Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具 / Kurulum için Gerekli **19**

C2 Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作 / Ekipman Üzerinde Çalışmadan Önce **19**

C3 Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装 / Kurulum **20**

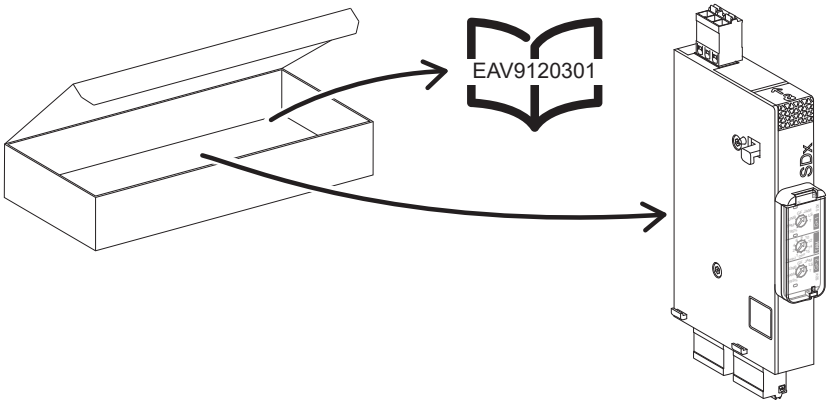
C4 Wiring / Câblage / Cableado / Verkabelung / Cablaggio / Cablagem / Монтаж / 接线 / Kablolar **20**

C5 SDx Module Output Assignment / Affection des sorties du module SDx / Asignación de salidas del módulo SDx / Zuweisung der SDx-Modulausgänge / Assegnazione uscita modulo SDx / Atribuição da saída do Módulo SDx / Назначение выхода модуля SDx / SDx 模块输出分配 / SDx Modülü Çıkış Ataması **21**

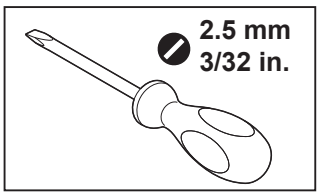
C6 Sealing / Plombage / Precintado / Versiegelung / Piombatura / Vedação / Пломбировка / 铅封 / Sızdırmazlık **22**

⚠ **WARNING:** This product can expose you to chemicals including Diisononyl Phthalate (DINP), which is known to the State of Califomia to cause cancer and Di-isodecyl Phthalate (DIDP) which is known to the State of California to cause birth defects or other reproductive harm. For more information go to **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **AVERTISSEMENT:** Ce produit peut vous exposer à des agents chimiques, y compris Diisononyl Phthalate (DINP), identifié par l'État de Californie comme pouvant causer le cancer et Di-isodecyl Phthalate (DIDP) pouvant provoquer des malformations congénitales ou autres troubles de l'appareil reproducteur. Pour de plus amples informations, prière de consulter **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **ADVERTENCIA:** Este producto puede exponerle a sustancias químicas, incluido ftalato de diisononilo (DINP), sustancia de la que el estado de California tiene constancia de que provoca cáncer, y ftalato de diisodecilo (DIDP), sustancia de la que el estado de California tiene constancia de que provoca defectos congénitos u otros daños reproductivos. Para obtener más información, visite **www.P65Warnings.ca.gov**.
⚠ **WARNUNG:** Dieses Produkt kann Sie Chemikalien aussetzen, u. a. Diisononylphthalat (DINP), das vom US-Bundesstaat Kalifornien als krebserregend eingestuft wird, sowie Diisodecylphthalat (DIDP), das gemäß dem US-Bundesstaat Kalifornien nachweislich Geburtsfehler und andere Fruchtbarkeitsstörungen hervorruft. Weitere Informationen finden Sie auf **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **AVVERTIMENTO:** Questo prodotto può esporre l'utente a sostanze chimiche compresi lo Ftalato di di-isononile (DINP), considerato dallo Stato della Califomia come causa di tumori e lo Ftalato di isodecile (DIDP) considerato dallo Stato della California come causa di difetti congeniti o altri danni al sistema riproduttivo. Per ulteriori informazioni visitare **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **ATENÇÃO:** Este produto pode expô-lo a produtos químicos, incluindo ftalato de di-isononilo (DINP), que é reconhecido pelo Estado da Califórnia como causador de cancro e ftalato de di-isodecilo (DIDP) que é reconhecido pelo Estado da Califórnia como causador de defeitos congénitos ou outros danos no aparelho reprodutor. Para obter mais informações, **www.P65Warnings.ca.gov.**
⚠ **ОСТОРОЖНО:** Пользователь этого изделия может подвергаться воздействию химических веществ, в том числе диизононилфталата (ДИНФ), который, согласно данным, имеющимся в штате Калифорния, вызывает рак, а также диизодецилфталата (ДИДФ), который, согласно данным, имеющимся в штате Калифорния, вызывает врожденные аномалии развития и наносит другой вред репродуктивной системе. Более подробные сведения можно найти на сайте **www.P65Warnings.ca.gov.**	⚠ **警告:** 本产品可能导致您接触到化学物质，其中包括被加利福尼亚州视为致癌物质的邻苯二甲酸二异壬酯 (DINP) 以及被加利福尼亚州视为可引起先天性缺陷或其他生殖危害的邻苯二甲酸二异癸酯 (DIDP)。有关详细信息，请访问 **www.P65Warnings.ca.gov。**	⚠ **UYARI:** Bu ürün sizi, aralarında Kaliforniya Eyaleti'nde kanser ve doğum kusurları ya da diğer üreme hasarlarına neden olduğu bilinen kurşun ve kurşun bileşikleri de olan kimyasallara maruz bırakabilir. Daha fazla bilgi için **www.P65Warnings.ca.gov.**

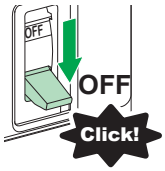
C1 Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具 / Kurulum için Gerekli



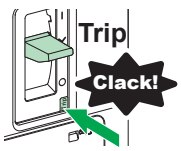
en Always use specified tools for assembly and maintenance.
fr Utilisez toujours les outils spécifiés pour l'assemblage et la maintenance.
es Utilice siempre las herramientas especificadas para el montaje y el mantenimiento.
de Verwenden Sie stets die angegebenen Werkzeuge für die Montage und Wartung.
it Utilizzare sempre utensili specifici per l'assemblaggio e la manutenzione.
pt Utilize sempre as ferramentas especificadas para montagem e manutenção.
ru Обязательно используйте указанные инструменты для сборки и технического обслуживания.
zh 组装和维护时请务必使用指定工具。
tr Montaj ve bakım için daima belirtilen aletleri kullanın.



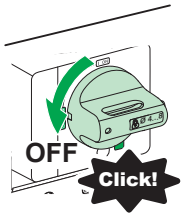
C2 Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作 / Ekipman Üzerinde Çalışmadan Önce



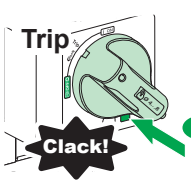
en **1.** Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
2. Turn off or use push-to-trip button to trip the device.
3. Use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.



es **1.** Antes de trabajar con el equipo o en su interior, apáguelo.
2. Desconecte el dispositivo o utilice el botón de test para disparar el dispositivo.
3. Utilice un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica.



it **1.** Scollegare tutte le sorgenti di alimentazione dalla presente apparecchiatura prima di lavorare sull'apparecchiatura o al suo interno.
2. Spegnere o utilizzare il pulsante di sgancio per sganciare il dispositivo.
3. Utilizzare un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare l'assenza di alimentazione.



ru **1.** При работе с данным оборудованием или внутри него необходимо выключить все источники питания.
2. Отключите или используйте кнопку срабатывания, чтобы задействовать устройство.
3. Используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.

tr **1.** Bu ekipmanla veya ekipmanın içinde çalışırken ekipmana gelen elektrik gücünü kesin.
2. Aygıtı kapatın ya da açtırmak için 'açtırmak için basın' düğmesini kullanın.
3. Gücün tamamen kapalı olduğunu doğrulamak için daima uygun değerde bir voltaj algılama cihazı kullanın.

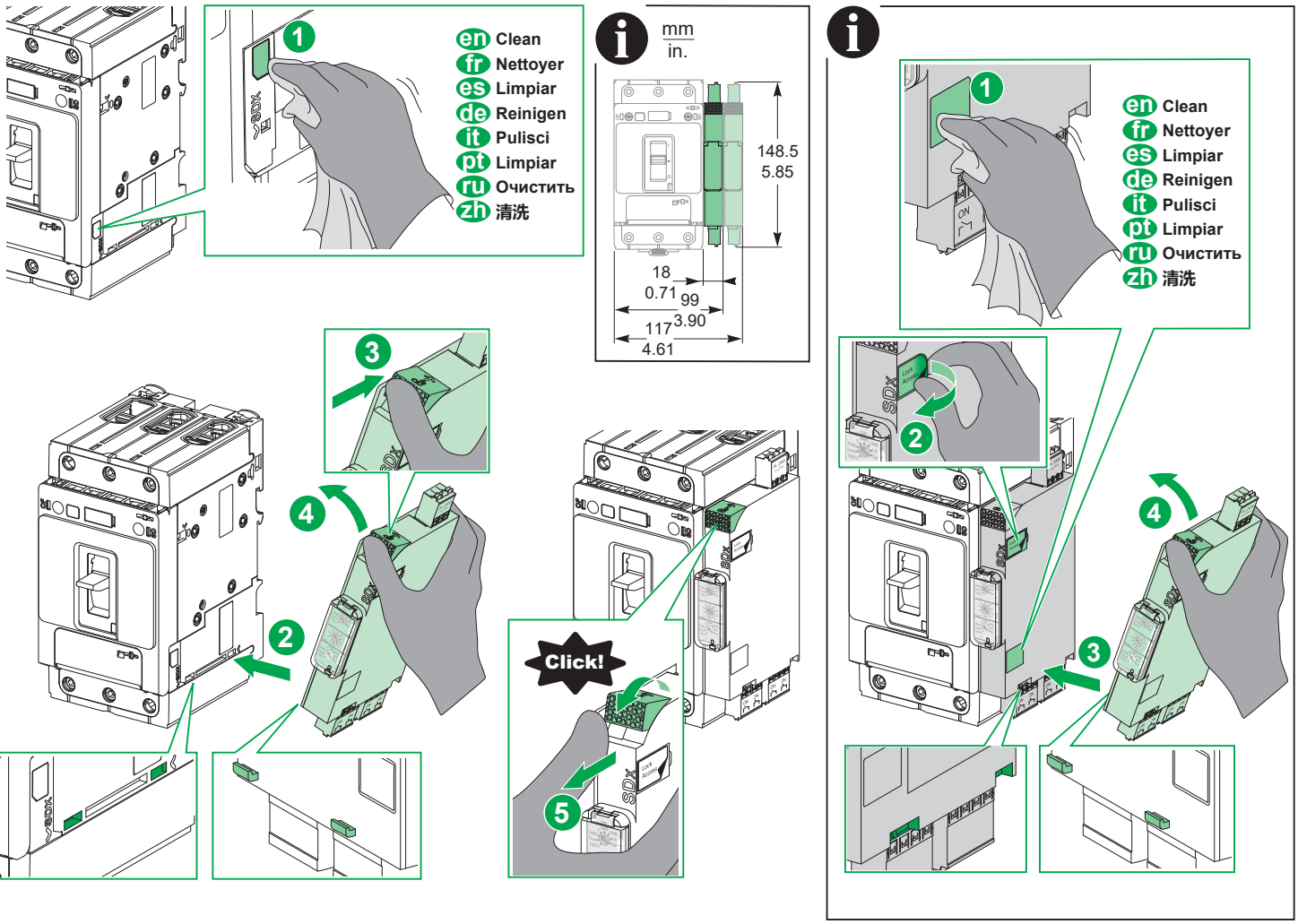
fr **1.** Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.
2. Ouvrez l'appareil ou appuyez sur le bouton push-to-trip pour le faire déclencher.
3. Utilisez un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.

de **1.** Schalten Sie vor Arbeiten in oder an der Anlage die gesamte Spannungsversorgung ab.
2. Unterbrechen Sie die Spannungszufuhr oder drücken Sie den Push-to-Trip-Taster, um das Gerät auszulösen.
3. Verwenden Sie ein Spannungsmessgerät mit geeigneter Bemessungsspannung, um sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt.

pt **1.** Desligue completamente a alimentação de energia para este equipamento antes de trabalhar no equipamento ou dentro do mesmo.
2. Desative ou use o botão pressionar para disparar para disparar o interruptor.
3. Utilize um dispositivo de deteção de tensão com um valor nominal adequado para confirmar se a alimentação está desligada.

zh **1.** 在设备上或其内部作业之前，请先关闭设备的所有电源。
2. 打开断路器或使用脱扣测试按钮使断路器脱扣。
3. 使用适当的额定电压传感器确认电源已关闭。

C3 Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装 / Kurulum



en Remove the SDx module in reverse order of installation.

fr Démontez le module SDx dans l'ordre inverse de l'installation.

es Extraiga el módulo SDx en el orden inverso de la instalación.

de Demontieren Sie das SDx-Modul in der umgekehrten Reihenfolge der Montage.

it Rimuovere il modulo SDx nell'ordine inverso rispetto all'installazione.

pt Remova o módulo SDx na ordem inversa da instalação.

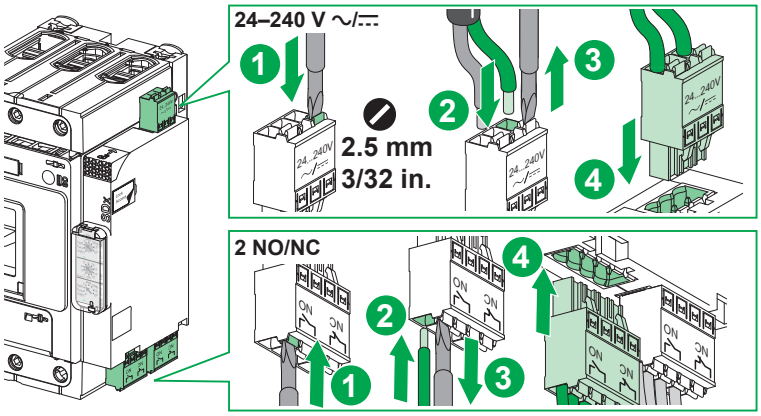
ru Снимите модуль SDx, выполнив действия по установке в обратном порядке.

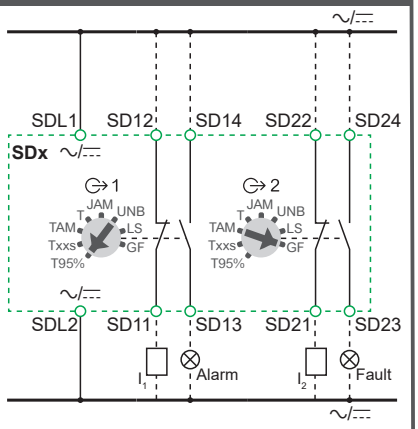
zh 按照与安装相反的步骤拆卸 SDx 模块。

tr SDx modülünü kurulum sırasının tersine göre çıkarın.

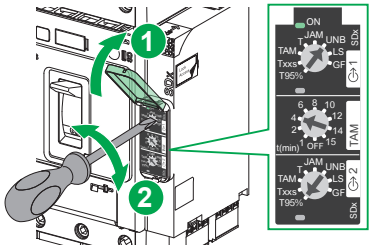
C4 Wiring / Câblage / Cableado / Verkabelung / Cablaggio / Cablagem / Кабель / 电缆 / Kablolar

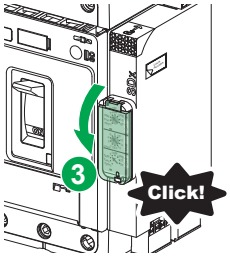
11 mm 0.4 in.	0.2–1.5 mm² 24–16 AWG
0.2–2.5 mm² 24–14 AWG	0.25–1.5 mm² 23–16 AWG





C5 SDx Module Output Assignment / Affection des sorties du module SDx / Asignación de salidas del módulo SDx / Zuweisung der SDx-Modulausgänge / Assegnazione uscita modulo SDx / Atribuição da saída do Módulo SDx / Назначение выхода модуля SDx / SDx 模块输出分配 / SDx Modülü Çıkış Ataması





en SD**T95%**: overload alarm:95 % of the permissible thermal level
SD**Txxs**: overload alarm xx s before trip
TAM: overload alarm just before tripping Setting the reset mode:
- OFF: manual reset
- 1–15: automatic reset (in minutes)

SD**T**: overload trip indication
SD**JAM**: jam trip indication
SD**UNB**: phase unbalance trip indication
SD**LS**: long start trip indication
SD**GF**: ground fault trip indication

fr SD**T95%**: alarme de surcharge : 95 % du niveau thermique autorisé
SD**Txxs**: alarme de surcharge xx s avant le déclenchement
TAM: alarme de surcharge juste avant le déclenchement Réglage du mode de réarmement :
- OFF: réarmement manuel
- 1–15: réarmement automatique (en minutes)

SD**T**: indication de déclenchement par surcharge
SD**JAM**: indication de déclenchement par blocage
SD**UNB**: indication de déclenchement par déséquilibre de phase
SD**LS**: indication de déclenchement par démarrage long
SD**GF**: indication de déclenchement par défaut de mise à la terre

es SD**T95%**: alarma de sobrecarga: 95 % del nivel térmico admisible
SD**TxxS**: alarma de sobrecarga xx s antes del disparo
TAM: alarma de sobrecarga justo antes del disparo Ajuste del modo de rearme:
- OFF: rearme manual
- 1–15: rearme automático (en minutos)

SD**T**: indicación de disparo de sobrecarga
SD**JAM**: indicación de disparo por atasco
SD**UNB**: indicación de disparo por desequilibrio de fases
SD**LS**: indicación de disparo por arranque prolongado
SD**GF**: indicación de disparo por defecto a tierra

de SD**T95%**: Überlastalarm: 95 % des zulässigen Temperaturpegels
SD**Txxs**: Überlastalarm xx s vor Auslösung
TAM: Überlastalarm direkt vor Auslösung Einstellen des Reset-Modus:
- OFF: Manuelles Zurücksetzen
- 1–15: Automatisches Zurücksetzen (in Minuten)

SD**T**: Hinweis auf Auslösung wegen Überlast
SD**JAM**: Hinweis auf Auslösung wegen Blockierung
SD**UNB**: Hinweis auf Auslösung wegen Phasenasymmetrie
SD**LS**: Hinweis auf Auslösung wegen langem Anlauf
SD**GF**: Hinweis auf Auslösung wegen Erdschluss

it SD**T95%**: allarme sovraccarico: 95 % del livello termico consentito
SD**Txxs**: allarme sovraccarico xx s prima dello sgancio
TAM: allarme sovraccarico prima dello sgancio Impostazione della modalità di ripristino:
- OFF: ripristino manuale
- 1–15: ripristino automatico (in minuti)

SD**T**: indicazione sgancio sovraccarico
SD**JAM**: indicazione sgancio blocco
SD**UNB**: indicazione sgancio sbilanciamento fase
SD**LS**: indicazione sgancio avvio lungo
SD**GF**: indicazione sgancio guasto di terra

pt SD**T95%**: alarme de sobrecarga: 95% do nível térmico permitido
SD**Txxs**: alarme de sobrecarga xx s antes do disparo
TAM: alarme de sobrecarga pouco antes do disparo Configuração do modo de redefinição:
- OFF: redefinição manual
- 1–15: redefinição automática (em minutos)

SD**T**: indicação de disparo de sobrecarga
SD**JAM**: indicação de disparo de obstrução
SD**UNB**: indicação de disparo de desequilíbrio de fase
SD**LS**: indicação de disparo de inicialização longa
SD**GF**: indicação de disparo de defeito de aterramento

ru SD**T95%**: сигнал тревоги о перегрузке: 95% от допустимого уровня температуры
SD**Txxs**: сигнал тревоги о перегрузке, xx с до срабатывания
TAM: сигнал тревоги о перегрузке непосредственно перед срабатыванием Настройка режима сброса:
- OFF: ручной сброс
- 1–15: автоматический сброс (в минутах)

SD**T**: индикация срабатывания при перегрузке
SD**JAM**: индикация срабатывания при заклинивании
SD**UNB**: индикация срабатывания при небалансе междуфазных напряжений
SD**LS**: индикация срабатывания при длинном пуске
SD**GF**: индикация срабатывания при замыкании на массу

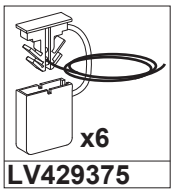
zh SD**T95%**: 过载报警 : 允许热容量水平的 95%
SD**Txxs**: 脱扣前的过载报警 xx s
TAM: 脱扣前一刻的过载报警 设置复位模式:
- OFF: 手动复位
- 1–15: 自动复位（分钟）)

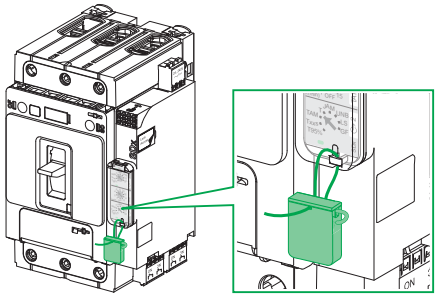
SD**T**: 过载脱扣指示
SD**JAM**: 堵塞脱扣指示
SD**UNB**: 相不平衡脱扣指示
SD**LS**: 长时启动脱扣指示
SD**GF**: 接地故障脱扣指示

tr SD**T95%**: aşırı yük alarmı: izin verilen termal seviyenin %95'i
SD**Txxs**: hatadan xx s önce aşırı yük alarmı
TAM: açmadan hemen önce aşırı yük alarmı Sıfırlama modunun ayarlanması:
- KAPALI: manuel sıfırlama
- 1-15: otomatik sıfırlama (dakika cinsinden)

SD**T**: aşırı yük açma göstergesi
SD**JAM**: sıkışma açma göstergesi
SD**UNB**: faz dengesizliği hata göstergesi
SD**LS**: uzun başlangıçlı yolculuk göstergesi
SD**GF**: topraklama hatası açma göstergesi

C6 Sealing / Plombage / Precintado / Versiegelung / Piombatura / Vedação / Пломбировка / 铅封 / Sızdırmazlık





en For more information on the sealing accessory, consult the instruction sheet GHD16296AA.	fr Pour plus d'informations sur l'accessoire de plombage, consultez l'instruction de service GHD16296AA.	es Para obtener más información sobre el accesorio de sellado, consulte la hoja de instrucciones GHD16296AA.	GHD16296AA
de Weitere Informationen zum Dichtungszubehör finden Sie im Anweisungsblatt GHD16296AA.	it Per ulteriori informazioni sull'accessorio di sigillatura, consultare le istruzioni d'uso GHD16296AA.	pt Para OBTER mais informações sobre o acessório de vedação, consulte a folha de instruções GHD16296AA.	
ru Дополнительную информацию об уплотнительном комплекте см. в инструкции GHD16296AA.	zh 有关密封附件的更多信息，请参阅说明书 GHD16296AA。	tr Sızdırmazlık aksesuarı hakkında daha fazla bilgi için GHD16296AA talimat sayfasına bakın.	

SCHNEIDER ELECTRIC INDUSTRIES SAS
1884 Boulevard de la Défense
92000 Nanterre
France
www.se.com

Schneider Electric Limited
Stafford Park 5
Telford, TF3 3BL
United Kingdom
www.se.com/uk

© 2026 Schneider Electric - All rights reserved.